



MUGUETTE

MICHEL CARRE
et G. HARTMANN

EDMOND MISSA

G. Dola



PARIS. L. GRUS et C^{ie}, éditeurs

Copyright by *L. Grus*
1902

A Mademoiselle Germaine DUGUÉ

Je dédie cette partition

EDMOND MISSA

❖ MUGUETTE ❖

MUGUETTE

Opéra - Comique en Quatre actes

D'APRÈS UNE NOUVELLE DE OUIDA

POÈME DE

Michel CARRÉ et Georges HARTMANN

MUSIQUE DE

Edmond ^{Thouvenin} ~~MISSA~~ ^{Louis}

Prix net: 20 fr.

Paris, L. GRUS & C^{ie}, Éditeurs, Place Saint-Augustin

Droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays,
y compris la Suède et la Norvège.

J. B. KATTO
Éditeur de Musique
46-48, Rue de l'Écuyer
BRUXELLES

2041

MUGUETTE

OPÉRA-COMIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique
le 18 Mars 1903

Direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :
M. A. LUIGINI

Directeur de la Scène :
M. ALBERT VIZENTINI

Directeur de la Musique :
M. A. MESSAGER

Chefs du Chant :
MM. PIFFARETTI, DE BOISJOLIN et CUIGNACHE

Chefs des Chœurs MM. H. BUSSEY et H. CARRÉ

PERSONNAGES

MUGUETTE	Soprano	MM ^{mes} MARIE THIÉRY.
LINE KREBS	Mezzo.	JENNY PASSAMA.
MELKA	Mezzo.	DE CRAPONNE.
VANHART	Mezzo.	PIERRON.
GERTRUDE.	Soprano	COSTÈS.
MÈRE ROSA	Mezzo.	PERRET.
LIONEL	Ténor.	MM ^{ts} MURATORE.
KLOTZ.	Baryton	FUGÈRE.
PETER POT	Ténor.	CAZENEUVE.
VANHART	Trial	MESMAECKER.
JEAN	Baryton	IMBERT.
KOBE	Baryton	VIGUÉ.

CHŒURS : FLAMANDS ET FLAMANDES, ENFANTS.

L'action se passe en Flandre, vers 1820
et à Paris

Décors de M. AMABLE (4^e acte) ; L. JUSSEAUME (3^e acte)
et E. RONSIN (1^{er} et 2^e actes)

Costumes de M. CH. BIANCHINI

*Pour traiter des représentations et pour la partition et les parties d'orchestre, s'adresser à M^{rs} L. GRUS et C^{ie},
Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place Saint-Augustin, à Paris.*

Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.

INDEX

Pages

PRÉLUDE	2
-------------------	---

ACTE I.

La Place du Marché aux Poulets à Anvers

<i>M^{me} Vanhart, Kobe, Vanhart, Gehan, Peter Pot.</i> Dame Vanhart !	5
<i>Klotz</i> Plus gâté qu'un Sultan	17
<i>Lionel</i> Je rêve une Vierge	25
<i>Muguette</i> Ah! le joli, le frais dimanche	33
<i>Carillon Flamand</i>	37
<i>Muguette</i> Cours mon fuseau	40
<i>Muguette, Lionel</i> Dans ton jardin chez toi	50

ACTE II.

Le Jardin de Muguette

<i>Muguette et les Enfants</i> Avril a fui voici Mai	59
<i>Sine Krebs</i> Les livres sont trompeurs	77
<i>Peter Pot et les Chœurs</i> C'est à Bruxelles, en Brabant	84
<i>Lionel</i> Image à peine écrite	93
<i>Lionel, Muguette</i> Oui, certes, je le veux	98
<i>Muguette</i> Je veux savoir comment sont faites les étoiles	103

ACTE III.

I^{er} TABLEAU

Veillée Flamande

PRÉLUDE	120
<i>Chanson de la Veillée</i>	135
<i>Klotz</i> J'aurais dû le comprendre	154
<i>Muguette</i> Voila des mois que je l'attends	157

II^{me} TABLEAU

Dans la Neige

ENTR'ACTE	169
<i>Klotz</i> En route à bien des gens	184

ACTE IV.

L'Atelier de Lionel à Paris

INTERMEZZO	191
<i>Melka</i> L'Amour va je ne sais comment	194
<i>Melka</i> Je suis plus belle	202
<i>Muguette</i> Je voudrais n'être pas venue	215
<i>Lionel</i> Lorsque je t'ai quittée	222
<i>Lionel, Muguette</i> Ces traits, ces longs cheveux d'or	228

"Air flamand" "Carillon"

Handwritten musical score for piano, titled "Air flamand" and "Carillon". The score is written on two staves. The first staff has a treble clef and a common time signature. The second staff has a bass clef and a common time signature. The music is in G major. The first staff begins with a dynamic marking *f* and an octave sign *8:*. The second staff begins with a dynamic marking *f*. The piece concludes with a double bar line and the word "etc." written to the right. There are "ten" markings above the final notes of both staves.

Octobre 1902
Edmond Milla

MUGUETTE

Opéra-Comique en quatre Actes

d'après la nouvelle de OUIDA

Poème de
M. MICHEL CARRÉ
et GEORGES HARTMANN

Musique de
EDMOND MISSA

Introduction

Lent (76 = ♩)

bien soutenu

PIANO

ppp *cresc.* *f* *pp subito* *rit.*

m.d.

Ped.

Andantino (118 = ♩)

p *semplement*

m.d.

Ped.

dol. **2** Lent (76 = ♩)

p *ppp* *soutenu cresc.* *f*

Ped.

Andantino (112 = ♩)

ppp subito *dim.* *m.d.* *rit.* *p* *semplement* *pp*

m.d.

Ped.

poco rit. **Joloso (80 = ♩)**

mf *p dim.* *p*

bien soutenu

Ped.

pp *dim.* *pp* *à l'aise*

cresc. *mf* *f* *dim.* *poco rit.*

Même Mouvt, poco chalaroso

p *cresc.* *poco en dehors*

First system of musical notation. The right hand starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo to piano (*p*). A box containing the number 5 is placed above the right hand, with the word *ten.* (tension) written above it. The left hand has a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

Second system of musical notation. The right hand is marked *pp dolcissimo*. The left hand has a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand starts with a *dim.* (diminuendo) dynamic, followed by a *dol.* (dolce) dynamic. A box containing the number 6 is placed above the right hand. The left hand has a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand starts with a *pp* dynamic, followed by a *canto* dynamic, and then a *mf* dynamic. The left hand has a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand starts with a *dim.* dynamic, followed by *f*, *p*, *f*, *pp rall.*, and *ppp* dynamics. A *Cors* (Crescendo) marking is placed above the right hand. The left hand has a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

ACTE I

LA PLACE DU MARCHÉ "AUX POULETS" À ANVERS

Un jour de marché; à droite, sous l'auvent d'une porte, la tente qui couvre l'éventaire de MU-
GUETTE. - A gauche, l'étalage de fruiterie des époux Vanhart - Ça et là, marchands de toutes
sortes - Mouvement sur la place - Va et vient des commères - C'est Dimanche.

Scène I. - M^{me} VANHART, KOBE, VANHART, JEAN, PETER POT, Marchands

Mod^{to} un peu animé (96=♩)

RIDEAU

PIANO

et Marchandes.)

(S'approchant des époux
Vanhart, qu'il salue)

KOBE

Da - me Van-

M^{me} VANHART (saluant)

Votre ser - van - te, mon - sieur Ko - bel!

K.

- hart!

léger

en dehors

LE VIEUX VANHART (réjou)

p
Le so-leil,

KOBE (serrant la main au vieux)
p
Ê-tes-vous con-tents?

dim. *p*

le vx V.

ce ma-tin, a fait monter la ven - - - te.

9

p

le vx V.

Oui, c'est Di-man-che!

PETER POT (*s'approchant*)
mf
Et c'est di-man-che!

TOUS (CHŒUR GÉNÉRAL)
f
Oui, c'est Di-man-che!

mf *f* *sf*

mf

Un beau jour de printemps, Peter Pot!

dim.

f

10

M^{me} VANHART (joyeuse)

p

J'ai ven-du tous mes œufs, et mon beur - re! Trois ca-ne-tons, et six pou -

p *léger.*

M^e
V.

-lets.

JEAN

p (même jeu)

Moi, savez-vous, dou - ze ba -

sf

11

J.

-lais!

KOBE

p

Et nous n'avons plus qu'une

mf

dim.

dim. ten. **Même mouvt**

K. *heure jus- qu'à la fin du mar- ché!*

LES FEMMES *p qui et léger*

A mi - di,

Même mouvt

dim. p ten.

le di - manche, il faut plier ba - ga - ge. Le di - manché est

ten.

jour de re - pos; a - près les durs tra - vaux de toute u - ne se -

13 *p léger* *doux*

- mai - ne, frais et dispos, on se promè - - ne,

p doux pp

ten.

p *ten.* *dim.*

A mi - di, le di - man - che, il faut plier ba - ga -

p *ten.* *ten.* *dim.*

VANHART

mf *cresc.*

Eh bien, femme, j'ensuis fâ - ché! Car j'ai - me toujours

-ge!

p *cresc.*

14 *mf* *léger*

v. mieux rentrer tard au vil - la - ge, mais la voi -

tempo

mf

Ped.

v. *p et léger*

-tu - re vide et le gousset gar - ni!

p et léger *f* *dim.*

Moderato

M^{me} VANHART

p

Musical staff for Mme Vanhart, treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a few notes and rests, with a dynamic marking of *p* and a slur over the final notes.

(montrant la place de Muguette encore vide.)

C'est grand dom.

PETER POT

Muguet - te n'est pas là!

TOUS

C'est vrai!

15 Moderato (92 = ♩)

Piano accompaniment for section 15, 3/4 time signature. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. Dynamic marking is *p*. The word "suivez" is written above the right hand.

un peu moins vite

Musical staff for Mme Vanhart, treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a melodic line with a slur. Dynamic marking is *p*. The lyrics are: - ma - gel! L'oi - sel - le, ce ma - tin, n'a pas quit - té son nid!

un peu moins vite (88 = ♩)

Piano accompaniment for section 15, 3/4 time signature. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. Dynamic marking is *p*.

16

animato

mf (malicieusement)

Musical staff for Peter Pot, treble clef, 3/4 time signature. The staff contains a melodic line with a slur. Dynamic marking is *mf*. The lyrics are: Line a du bon lait, pour.

Line a du bon lait, pour.

KOBE

Et Line Krebs a fait de mê - - me!

animato (108 = ♩)

Piano accompaniment for section 16, 3/4 time signature. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line. Dynamic markings are *p*, *sf*, and *mf*.

pp. *dim.* **cédez** **Tempo**

-tant Et vend de bien bon.ne crê - me!

JEAN *p*

dim. **cédez** **Tempo** Les bou -

p *dim.*

pp **cédez** **Tempo meno mosso** (92=♩)

-quets de Mu - guette ont l'as - pect si ten - tant!

pp **cédez** *dolce*

p *pp* *dolce*

Ped.

M^{me} VANHART **Jolioso**

dolce *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no.tre pe - ti.te fé - e! Quand elle ac.

VANHART *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no.tre pe - ti.te fé - e! Quand elle ac.

PETER POT *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no.tre pe - ti.te fé - e! Quand elle ac.

dolce *pp dim.* *dolce*

J. KOBÉ *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no.tre pe - ti.te fé - e! Quand elle ac.

Jolioso

p *pp*

M^c
V.
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - e!

V.
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - e!

P.P.
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - e!

J.
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - e!

K.
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - e!

LE VIEUX VANHART
moins vite

Moi, je me sens mieux por - tant!

Moi, mon cœur bat!

Moi, je trem-ble!

moins vite

Tempo

M^c V. *Quando Mu...*

V. *Quando Mu...*

P.P. *Quando Mu...*

J. *dolce* *dol.* *cédez* *pp dim.* *Quando Mu...*
Moi, savez-vous, il me semble que j'en de - viens a - mou - reux.

K. *Quando Mu...*

Piano: *doux* *cédez* *pp* *dim.* *Quando Mu...*
Ped.

M^c V. *-guette pa-raît tout le monde est heu - reux!*

V. *-guette pa-raît tout le monde est heu - reux!*

P.P. *-guette pa-raît tout le monde est heu - reux!*

J. *-guette pa-raît tout le monde est heu - reux!*

K. *-guette pa-raît tout le monde est heu - reux!*

Piano: *p.* *Ped.*

un peu moins vite

pp *dim.*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -

pp *dim.*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -

pp *dim.*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -

pp *dim.*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -

pp *dim.*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -

19 **animato** *dim.* *ppp court*

- el -

dim. *ppp*

- el -

dim. *ppp*

- el -

dim. *ppp*

- el -

animato *dim.* *ppp*

ppp

Ped.

Scène II. — LES MÊMES, KLOTZ, (Klotz, le colporteur, paraît portant une petite mallette en bandoulière.)

KOBE *All^{to} quasi mod^{to}*

(joyeux, le reconnaissant)

KLOTZ *f* (à tous) *Eh! c'est*
Que le ciel voustienne en joi - e!

All^{to} quasi mod^{to} (96 = d) *soutenu*

Ko. *p*
Klotz, le col - por - teur!

mf

Mme VANHART (à Klotz)

mf
Ap - pro - che un peu que l'on te voi - e!

20 *léger*

LES JEUNES FILLES (curieusement, à Klotz)

mf
As - tu quel - que bi - jou pour ten - ter l'a - che -

lié

-teur? Des den - tel - les et de la soi - e?

mf *cresc.* *f*

KLOTZ (*gaiement*)

Je n'ai que des ob - jets de prix, car je viens tout droit —

moins vite

de Pa - ris!

LES FEMMES *mf* *léger*

Mon - trez-nous vi - te ces mer -

TOUS (*joyeux*)

De Pa - ris!

[21] *moins vite*

poco rit. *p* **Tempo**

-veil - les! Mon - trez-nous vi - te ces mer - veil - les!

poco rit. *ten.* **Tempo** *cédez*

rubato *rit.* **22** *Mod^{to}*

K. *mf* *triant* *f* *Mod^{to}*

Les femmes sont tou-tes pa-reil - - - les! Plus

mf *suivez* *f* *Mod^{to}*

sans lenteur

K. *mf* *un peu lourdement*

sans lenteur (92 = d)

gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con - tent qu'un

ten. *pp*

K. *f* *p* *pp*

Roi! J'ai sous ma loi toutes les bel - - les,

mf *p* *ten.* *mf* **23**

K. *mf* *p* *f*

tou - tes les bel - - - les! Si je ne suis rien sans

Tempo

K. cédez *f* *ten.*

el - les. El - les ne sont rien sans moi! Plus

cédez Tempo

K. *ff* rall.

gâ - té qu'un Sul - tan et plus con - tent - qu'un

rall. *ff* *ff*

K. Tempo *p*

Roi! A Pa - ris, à - Rome, à Bruxelles,

Tempo *p* *doux* *ten.*

K. *léger*

et dans le monde en-tier, je croi, ces ba - bio - les,

ten. *p*

24

K. ces den - tel - les, ces ba - ga - tel - - - les

K. Sont un piè - ge ten - tant Qu'on tend aux de - moi - sel - - - cédez

Tempo
K. - les! Plus gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con - tent qu'un

25
K. Roi! J'ai sous ma loi toutes les bel - - - les,

K. *mf* *ten.* *mf*

tou - tes les bel - les ! Si je ne suis rien sans

K. *f* *Tempo ten.*

el - les, El - les ne sont rien sans moi ! Plus

cédez *f* *Tempo*

26 K. *ff* *rall.*

gâ - te qu'un Sul - tan et plus con - tent qu'un

ff *rall.*

Pendant que Klotz, chante, Lionel a paru sur la place, flânant ; il s'arrête et écoute, puis reconnait Klotz et parait surpris

K. *Tempo* *tr* *ff* *ff*

Roi !

Scène III LES MÊMES, LIONEL

27 Moderato

LIONEL (joyusement) *f*

Eh oui. ma foi, c'est Klotz ?

KLOTZ

(surpris) *f*

Monsieur Lio -

Moderato (La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente)

ff *mf* *cresc.*

K. - nell! Je tombe des é - toiles! Comment, vous i - ci? Vous,

cresc. *mf* *dim.* *p*

LIONEL

(riant) *p*

Et toi, qui plaçais mes

K. le peintre si choyé loin de Pa-ri-s!

f *m.g.* *dim.* *p* Ped.

28

L. *p* toi - les. Et si peu pay -

K. *p* Beau - coup de talent !

léger *p* *léger*

Les marchandes ont repris leurs places... Klotz a posé son bagage

L. *mf* - é! Tu fais tous les métiers

K. *mf* Hon-

dim. *f en dehors* *ten.* *ten.*

29

K. *p* - nêtes! mon cher prince! *mf* La pein - tu - re, quand on la vend! *p* (riant)

dim. *p*

(riant) *p*

L. au pein-tre

K. donne un bé-né-fi - ce trop min-ce quelquefois...

p

K. au vendeur plus sou - vent... L'art monsieur, l'art, c'est dé-ce -

p *dim.*

LIONEL 30

Moi,

ten. (changeant de ton) *mf*

K. -vant ! Et vous? toujours heureux, j'es - pè - re ?

pp *cresc.* *mf* *p*

poco animato

L. *léger* *f* \wedge

pour par-ler flamand, c'est plus gra-ve Sais-tu! J'étais las de Pa-ris et des

p poco animato *f*

L. **31**

fem mes far-dé - es, Je rê - ve du nou veau; j'ai de grandes i -

L. *ff* \wedge (demi-sérieux) *mf*

- dé - es! Et tu me vois cé-ans, en quê-te de ver -

ff *dim.* *p* *sf* *p*

L. **32**

- tu

KLOTZ (malicieux)

Pauvre ver - tu, pour la dé-tour - ner de sa route

Moderato (72 = ♩.)

poco rit. *Parlé: Ecoutel*

L. Non! pour l'art seul! Je rêve u.ne
(railleur)

K. pour l'art?

33

p poco rit. p pp

L. vier - gel Je veux qu'elle ait de longs, très longs che - veux.

L. Blonds comme l'auro_re nais - san - - - te; je lui souhai - - - te

34

p

L. des yeux noirs, cédez dol.
Noirs comme l'om - bre des beaux soirs,

pp dol.

pp cédez 55 Tempo *mf* 2

1. Pleins d'u-ne douceur ca-res - san - - tel Sous les

pp cédez 2 Tempo *mf* 2 *cresc.*

1. ar - bres, parmi les fleurs, Je vois l'é - bau - che, les cou -

1. - leurs, je vois cet - te vier - ge impas - si - ble...! Hé -

f *p* *m.d.* *cresc.* *f* *dim.*

1. - las! ce n'est pas en - cor fait! Je cherche un modè - le par -

56 *p* *mf*

Meno mosso

dol.

poco rit.

L. *- fait... N'ai - je pas rê - vé l'im - pos - si*

pp suivez dim. pp

Tempo

Allegretto

L. *- ble!*
KLOTZ

mf (riant)

37

animato **Allegretto (14/4)** La vertu,

sf. cresc. sf dim. mf tr.

K. *fleur très ra - re, en Flan - dre pousse en - cor! Les*

ten. ten.

K. *maî - tres d'I - ta - li - e ont peint les In - fi -*

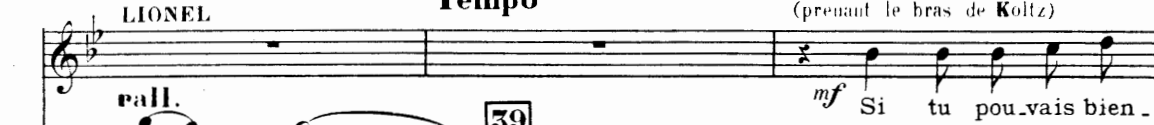
mf cresc.

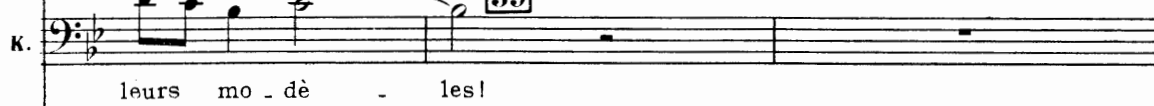
K.  **58**
 - de - les, les Courti - sa - nes! Mais, c'est dans ce - beau de -




K. 
 - cor, Que Van Eyck et Mem - ling ont trou - vé



LIONEL **Tempo** (prenant le bras de Koltz)
 rall.  **59** *mf* Si tu pou - vais bien -

K. 
 leurs mo - de - les!

Tempo
 rall.  *mf*

L. 
 - tôt me di - re: La voi - là!

K.  *f* (riant)
 La Flandre est



(Ils s'éloignent à droite, en causant)

rall. Tempo

K. *vas - te ! Cher - chons-là !*

rall. Tempo

f *louré*

cresc.

On entend, à gauche, un bruit de clochettes; les femmes du marché, la vieille Vanhart en tête, quittent leurs places pour voir. Le bruit se rapproche.

Allegretto animato (battez à 4 temps) (80 = ♩)

40

sf *gâiment*

sf

sf

sf

sf

f

LES FEMMES

f (joyeusement)

très lié et sonore

Par i - ci! m.d. Par i -

PEETER POT

41

p (joyeux)

Par i - ci! C'est Mu - guet - te! C'est

KOBÉ

Par i - ci!

Les
F.

- ci! Par i - cil

P. P.

el - le, dans la char - ret - te de Ri - quet.

cresc.

KOBÉ

Li - ne Krebs, et Jean - not la sui - - vent!

LE VIEUX VANHART (avec admiration)

p

Qu'elle est bel - - - le!

JEAN

(même jeu) *mf*

C'est

42

p *cresc.* *f* *mf canto*

J. *léger*

la plus bel - le fleur de son bou - quet! —

cresc. *p* *cresc.*

Detailed description: This musical score is for the character 'Le Vieux Vanhart'. It consists of three systems. The first system shows the vocal line for 'JEAN' with the lyrics 'Qu'elle est bel - - - le!' and a piano (*p*) dynamic. The second system shows the piano accompaniment for measures 42-45, with dynamics ranging from piano (*p*) to fortissimo (*f*) and mezzo-forte (*mf canto*). The third system shows the vocal line for 'J.' with the lyrics 'la plus bel - le fleur de son bou - quet!' and a 'léger' (light) tempo marking. The piano accompaniment continues with dynamics of *cresc.* and *p*.

Scène IV. LES MÊMES, MUGUETTE, LINE KREBS, LE PETIT JEANNOT

Ils entrent. MUGUETTE est assise au milieu des pots de lait, parmi les fleurs, dans la petite voiture que traîne le chien Riquet — Line Krebs marche à côté — Jeannot conduit le chien

43

f *ff*

p

Detailed description: This musical score is for Scene IV. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system covers measures 43-45, with dynamics of fortissimo (*f*) and fortississimo (*ff*). The second system continues the accompaniment with a piano (*p*) dynamic. The score is written for piano and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

MUGUETTE

poco rit.

Bon -

LINE KREBS

mf

Nous voi - là!

poco rit.

p

(gaiement)

44

M.

- jour Monsieur Kobe, dame Van-hart, et Peeter Pot! mes chers a - mis!

Tempo

suivez

p

p

p

dol.

(Elle saute de voiture)

M.

Bon - jour à tous.

sonore

dim.

pp

mf

legato

poco rit.

mf

dim.

un peu rall.

LE VIEUX VANHART *dol.*

Tempo

La coquette, elle a mis sa plus belle robe!

45

p suivez *p*

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'Tempo'. The vocal line begins with a 'p' dynamic and a 'dol.' (dolente) marking. The lyrics are 'La coquette, elle a mis sa plus belle robe!'. A box containing the number '45' is placed above the piano part. The piano part includes the instruction 'suivez' and dynamic markings 'p'.

MUGUETTE

p (lui faisant une révérence) *p*

Un Dimanche, c'est bien

p *p*

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is one sharp. The tempo is 'Tempo'. The vocal line has a 'p' dynamic and a '(lui faisant une révérence)' instruction. The lyrics are 'Un Dimanche, c'est bien'. The piano part includes dynamic markings 'p'.

46

All^{to} grazioso *p* léger et

per - mis!

Ah! le jo -

pp *pp* *pp* *pp*

dim. *pp* *dim.* *pp* *ten.* *pp* *ten.* *sostenuto*

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is one sharp. The tempo is 'All^{to} grazioso'. The vocal line has a 'p' dynamic and the instruction 'léger et'. The lyrics are 'per - mis!' and 'Ah! le jo -'. The piano part includes dynamic markings 'pp', 'dim.', and 'sostenuto', and the instruction 'ten.' (sostenuto).

seulement

ten.

- li, le frais Dimanche! Et qu'on aime à perdre son temps Tout le long

ten.

Detailed description: This block contains the fourth system of music. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is one sharp. The tempo is 'All^{to} grazioso'. The vocal line has a 'ten.' (sostenuto) marking. The lyrics are '- li, le frais Dimanche! Et qu'on aime à perdre son temps Tout le long'. The piano part includes dynamic markings 'ten.' and 'sostenuto'.

M. *rall. dim. dolce*

de la route blanche par ce beau soleil de printemps!

rall dim.

léger

47 **Tempo** *p* *legato*

Mon enclos, ce matin sentait si bon! Mes roses mes jasmins,

Tempo *mf*

M. *dim. p*

toutes mes fleurs, à l'aube éclo-ses, avaient de si tendres cou-

dim. p

M. *doux et lié*

- leurs! Elles me con-taient mille choses,

dim. dolce

48

rall. **Lento** *pp*

M. et semblaient me di - re tout bas: Mu - guet - te, ne nous

rall. **Lento** (116 = ♩) *pp*

dim. *pp*

Ped. Ped.

M. cueil - le pas!... Le so - leil est si doux; nous nous ouvrons à pei - ne! Ne

pp

pp

simile

49

M. nous fais pas de pei - ne, nous cueil - lir, se - rait un pé - ché!...

dol. **en rall.** *ppp*

en rall. *ppp*

1^o Tempo *p*

M. Sans Li - ne Krebs, j'au - rais dé - ser - té le mar -

1^o Tempo *p*

50 *p*

M. *- ché!!* *J'ai fait en hâ - te ma cueil -*

dim. *p*

M. *- let - te, et nous som - mes par - tis tous*

M. *trois dans la char - ret - - te, sur la rou - te*

cresc. *cresc.*

M. *blanche!* *Ah!* *que nous a - vons*

pp *3 f* *3*

pp *suivez*

M. *dim. pp rall.*
 ri, tous trois par les che - mins en fleurs!
rall. pp

Pendant qu'elle chante, Lionel et Klotz ont reparu; ils écoutent.
 Lionel s'est approché vivement à la vue de Muguette

M. *dim. sempre rall. Tempo*
Tempo f
dim. sempre rall. ppp

52

LINE KREBS

Une cloche sonne - C'est midi - Carillon de la Cathédrale
Allegretto (à Muguette) *mf*

Allegretto (112 = ♩) La ♩ vaut la ♩ de la
 "CARILLON" (dans la coulisse)

Lc. - cou - te la clo - che son - ne ! Il est mi - di ! Et
 mesure précédente
ten.

(sentencieuse) cédez

L. pour vendre tes fleurs, je te l'a.vais bien dit, tu ne trouveras plus per-

Tempo rall. 54 Même mouvt

L. - son - nel.. la vaut la de la

LIONEL (s'avangant) p

mesure précédente Puis-je a.voir quelques fleurs, mi.gnon.nel

MUGUETTE p

L. Pre.nez i - ci ce qui vous plait dans mon pa-nier

Mon choix est dim.

55

Allegretto

L. fait!

Allegretto (battez par blanche pointée)

dim. *pp* *legato* *dim.*

MUGUETTE (détachant un œillet d'un bouquet)

p

Sauf cet œil - let, que je vous don - - - ne!

56

(le saluant)

M. Mer-ci, mon - sieur!

L. **LINE KREBS** (à part) Quel

mf

Les marchands et les marchandes de la place ont fait leurs paquets, les voitures, les charrettes commencent à circuler. - Va et vient, mouvement de départ

Moderato Lionel suit des yeux la jeune fille

est cet é - tran - - - ger!

Moderato

croisez *p* *cresc.*

LIONEL

(souriant) *p* rit. Tempo

Charmante en fant. Tempo

p rall. *dim.*

La place s'est vidée peu à peu. Il ne reste plus en scène que Lionel, Klotz et Muguette

(à Lionel, lui montrant Muguette)

KLOTZ

p

58 N'est-el-le pas ré-a-li-sée votre chi-

fredonnant un vieil air tout en ramassant quelques fleurs tombées à terre et qu'elle réunit en bouquet

Allegretto quasi Mod^{to} "AIR FLAMAND" *p*

MUGUETTE

dol.

Cours mon fu-seau

- mè-re?

Allegretto (108 = ♩) quasi Mod^{to}

pp legato

M.

vers la cou-dret-te, Va me qué-rir mon fi-an-cél

KLOTZ (bas à Lionel)

p

Parlez donc? Au por - trait que vous a - vez tra -

59

dol. *dim.*

- cé, Nul - le ne répond mieux que cette hum - ble fleu -

p *espress.*

MUGUETTE

p (continuant)

Sur mon che - min ô ma na -

dim. *pp*

ret - tel...

M.

- vet - te, Qu'un beau ta - pis lui soit tis - sél...

M. *p*

Il vient! il vient mon ai-guil-let-te Que tout i-ci soit ta-pis-

p

pp

M. *pp* 60

- sé. Cours, mon fu-seau vers la cou-dret-te, Va me qué-rir

pp

M. *en rall.* *pp dol.* *pp* *Tempo*

Tout en chantant, elle a gagné sa place sous la porte. Klotz et Lionel l'ont suivie et la regardent

mon fi-an-cél

en rall. *dol.* *pp* *pp*

Ped.

KLOTZ (à Lionel)

Eh! par-bleul Vous fe-rez un chef-d'œu-vre, mon

p

61 (souriant) *p*

maî - trel Et c'est peut - ê - tre moi,

dim. pp Klotz reprend sa malle déposée à droite, et sort,

qui vous l'a - chète - rail

espress.

en envoyant à Lionel un geste d'adieu

canto *dim.* *rall.*

Scène V. LIONEL, MUGUETTE

Mod^{to} sans lenteur

LIONEL

p (s'approchant)

Mod^{to} sans lenteur (108 = ♩) *rubato* *Tempo*

Voulez-vous me per-

p *dim* *dolce*

L. - met - tre de prendre place auprès de vous?

MUGUETTE (simplement)

Un moment de silence; Lionel la regarde

p

62 A votre gré, Monsieur!

LIONEL

p

C'est un plaisir de voir vos doigts a_gi -

pp

gracioso

L. *léger*

- les li_er ces fleurs, en un bou-quet char_mant... Sans briser leurs tiges fra-

p *dim.* *dim.*

MUGUETTE

p (riant)

Ce - la peut s'apprendre aisément.

L. *dim.*

- gi - les

63 *pp*

(s'asseyant auprès d'elle)

Même mouvt

L. *p*
 D'ou vient ce nom si jo -
 Même mouvt
dim.
pp

64

L. *mol.*
 - li, qu'on vous don - ne? "Mu - guet - - te"?
pp
croisez

L. *p*
 Vous a - vez sans doute un au - tre nom?
doux
doux encore

MUGUETTE

65

(tristement)

L. *p*
 Non...! pour
 Un père, u - ne fa - mil - le?..
p
dim.

un peu céder

Allegretto

M. père il n'a que Dieu l'enfant qu'on a abandonné!

céder *Allegretto*
m.g. dim.

(changeant de ton, naïvement)

M. Mais, j'ai toujours pensé, que ma mère — était fleur!

mf *rit.* *Tempo*

(sérieuse)

M. Ce n'est pas sans cause! Un

LIONEL (souriant) *p* *dim.* *p*

Enfant!

mf gracioso *p* *dim.* *espress.*

66 Mod^{to} sans lenteur

M. homme, Antoine Robs, metrouvasous des roses, dans un

Mod^{to} sans lenteur (92 = ♩) *p* *croisez* *espress.*

M. *simplement*
pp *dim.*
 nid de mu-guets! chez lui, comme un voleur, il m'empor-
 suivez *p*

67 *doux et lié* *poco rit.*
 - ta! J'habite en - co - re la mai - son; pen - dant treize ans je fus sa
legato
leggiero *dim.* *pp* *suivez*

M. *dolce*
 fil - le.. Le vieil - lard n'est plus de - puis trois hivers! (*imité la voix*)
pp *pp*

M. *lento* (80 = ♩) *ten*
68 Mais il m'a tout don-né: Le jardin que j'a - do - re,
lento (80 = ♩) *ten*
p *suivez le chant* *tr*
p *Ped.* *Ped.*

(très simplement)

M. *ten.* *3*

La pe-ti-te ca-bane avec ses volets verts, son toit bas, ses

pp

Ped.

69

M. *cédez dim. ten. pp lent rall. 3 3*

plan-tes grimpan-tes.. Et le grand arbre et le coin de ciel

lent

pp *dim.* *rall. dim.*

Tempo poco animato

M. *pp* *p (changeant de ton)*

bleul.. Mais.. c'est assez parler de

pp *3* *3*

Ped.

M. (elle s'arrête)

moi parlons un peu... Suis-je in dis - crè -

LIONEL

Du voi - sin?.

p

70 **Poco animato**

M. *te?*

L. *p* Je vous dois un même a - veu; je me nomme Lionel,

Poco animato

L. *dolce* je suis peintre! On me prête à Pa - ris quel - que ta - lent!

p

meno mosso

MUGUETTE *p* Peintre! comme Ru - bens! *(sérieuse) mf* **poco rit.** C'é - tait un peintre

L. *p* A pei - nel

meno mosso *dim.* **poco rit.** *mf*

71 **Tempo**
(semplice)

M. *p* Roi! Ja - dis, en m'en par - lant, le père An - toine ô - tait son

Tempo

M. *en ral.* **Tempo più mosso**
 vieux bonnet de lai - ne. — Mais, c'est bien avant nous. (à part) *p*
LIONEL

en ral. **Tempo più mosso** Elle

72 (haut, lui prenant la main)
L. est dé - li - ci - eu - sel. E - cou - te moi, tu peux me faire un grand plai -
 suivez

MUGUETTE (surprise) **Tempo**
 Avous? moi? Dites votre dé - sir! Et je ver -
L. - sir! Si tu veux! **Tempo**

73 un peu céder **Moderato** **Jolioso**
M. - rai... Monsieur!
L. Danston jardin, chez

un peu céder **Moderato** soutenu **Jolioso (88 = ♩)**
dim. *ten.* *ten.* *ten.*
 Ped.

(répétant les mots)

M. *p* Dans mon jar-din, chez moi, devant la maison -

L. toi, devant la maison - net-te...

simile

M. - nette...

L. Je fi - xe - rai tes traits sur la toi - le, de - main, quand tu vou-

(heureuse)

M. *p* Demain, quand je voudrai? le portrait de Mu - guet - - -

L. - dras ..

mf legato dim. *p*

ten

M. *- te?*

L. Le portrait de Mu - guet - - - tel..

pp

75

M. *p* En habits du Di -

L. *p* (continuant) En ha - bits du Di - manche, u - ne fleur à la main!

p

M. - manche, u - ne fleur à la main... Je mettrai mes bi -

L. Tu mettras tes bi - joux

M. *doux*
 L. *doux*

joux Les plus beaux Le por.trait de Mu.guet - te,
 Les plus beaux Le por.trait de Mu.guet - te,

suivez

M. *pp* *cédez* *dim.* **76** *tempo*
 L. *pp* *dim.*

de Mu - guet - - - - te!
 de Mu - guet - - - - te!

cédez *tempo*

pp *dim.* *f*

Ped. ↓

M. *(les yeux baissés)* *p*
 L. *mf*

C'est fo - li.e!.. Je suis si peu de chose!
 Et pourtant si jo - lie! Tu veux

dim. *p* *mf*

Ped.

M. *mf* S'il vous plaît ain - si! *f* Demain. Demain!..

L. bien? *f* Alors! de-main? Mer - ci! *p rall.* Demain!..

mf *f* *rall.* *pp*

Ped.

dim. *legato* *pp* 1^o tempo subito

L. je vien - drai... Dans ton jardin, chez toi, devant la maison.

1^o tempo subito

pp *dim.* *dolce* *pp*

MUGUETTE (l'interrompant)

p En habits du Di - manche, u - ne fleur à la main...

L. - nette... *p* Tu mettras tes bi -

M. *p* Je met.trai mes bi - joux Les plus beaux. En habits du Di -

L. - joux Les plus beaux En habits du Di -

légèr

légèr

p

M. *pp* tempo - manche, u.ne fleur à la main !..

L. *pp* tempo - manche, u.ne fleur à la main !..

pp tempo

f

Scène VII — LES MÊMES, TRINE KREBS, JEANNOT

Trine Krebs reparait avec la petite voiture — Jeannot suit.

Allegro (80 = $\frac{1}{2}$.) (Battez à un temps)

79

sf *tr* *tr* *tr* *tr*

f *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

TRINE KREBS (au chien)

Dépêchons nous, Ri-quet!

tr

cresc.

MUGUETTE (à Lionel) *f*

Ah! *legato* on vient me cher - cher! *m.d.*

LINE KREBS (à Muguette)

Al - lons, Mu - guet - te, *mf* il faut se dépê - cher, nous

80

Muguette fait un signe d'adieu à Lionel et rejoint Line Krebs

p MUG. som - mes en re - tard! Je
(à Muguette en souriant)
LIONEL *p* De - main?
cresc. *f* *p* *dim.* *p* suivez

(même jeu)

Tempo

La petite voiture s'éloigne, tandis que la foule sort de l'église

M. vous at - ten - drai!
Tempo *tr* *tr* *tr* *tr*
sf *sf*

81

tr

sf G^d Orgue de la Cathédrale *cresc.* *ff*

Ped.

This musical score is for the 'Gd Orgue de la Cathédrale'. It consists of two staves. The upper staff begins with a trill (tr) and features a melodic line with various ornaments and dynamics, including *sf* and *ff*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A 'Ped.' (pedal) instruction is located at the bottom right.

8

cresc. *f*

This block shows the continuation of the musical score from the previous section, starting at measure 8. It maintains the two-staff structure with dynamic markings of *cresc.* and *f*.

CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE

8 (112 = ♩) (on s'aborde, on se salue, on se complimente)

(dans la coulisse)

ten. (l'orchestre se mêle peu)

The score for 'CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE' is written in a single staff. It starts at measure 8 with a tempo marking of 112 = quarter note. The music is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'ten.' (tenu) marking is present, and a note indicates that the orchestra is not heavily involved ('l'orchestre se mêle peu').

RIDEAU

8

à peu au Carillon) *ten.* cédez

The 'RIDEAU' section is written in a single staff. It begins at measure 8 with the instruction 'à peu au Carillon)'. The music features a mix of rhythmic values and rests. A 'ten.' (tenu) marking is used, and the word 'cédez' (cede) is written at the end of the section. There are also some triplet markings (3) and dynamic markings.

8

Tempo TUTTI en rall. *allarg.* *ff* *ff*

Grosse Cloche ♩ *ff* 1 heure

This section, 'Grosse Cloche', is written in a single staff. It starts at measure 8 with a 'Tempo' marking and 'TUTTI'. The music is marked 'en rall.' (rallentando) and 'allarg.' (allargando). It features a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (*ff*) dynamic. A 'Grosse Cloche' (large bell) is indicated with a bass clef and a quarter note, followed by a fortissimo (*ff*) dynamic and a duration of '1 heure'.

Entr'acte

Mod^{to} quasi lento (72 = ♩) *bien chanté*

PIANO

p

213

pp

ten.

cresc.

f

cresc.

Ped.

poco rit. **Tempo**

p

f

rubato

Ped.

Musical score system 1. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand plays a bass line with chords and a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp subito* and *poco rit.*. A *Ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

Musical score system 2. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords. The left hand plays a complex bass line with triplets. Dynamics include *pp* and *una corda*. A *Ped.* marking is at the start, and *Ped. sempre* is at the end.

Musical score system 3. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a triplet. The left hand plays a complex bass line with triplets.

Musical score system 4. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords. The left hand plays a complex bass line with triplets. A box containing the number **214** is located at the beginning of the system.

Musical score system 5. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with triplets. The left hand plays a complex bass line with triplets. Dynamics include *dim.*, *ppp*, and *cresc.*.

215

mf espress.

f *mf* *f*

Ped.

Ped.

rit.

Tempo

216

ff *ff* *fff*

Tre corde

Tempo

Una corda *pp subito* *cédez* *pp* *Una corda*

Ped.

en dim.

ppp *rall. e dim.* *ff* *pp*

Ped.

ACTE II

LE JARDIN DE MUGUETTE

On est en Mai; tout est en fleurs. A droite, la petite maison à toit bas, avec ses volets verts et ses plantes qui grimpent le long du vieux mur. Entre la porte (au 1^{er} plan) et la fenêtre basse et assez large, une petite statuette rustique de la Vierge est fixée dans une niche de pierre. Quelques fleurs sont au pied. Partant de la maison et gagnant la gauche, en pan coupé, une haie vive, toute fleurie, et percée d'une porte basse, s'étend. Un massif de rosiers se trouve au 2^d plan, un peu en arrière d'un vieil arbre, un pommier tout rose, qui couvre de son ombre un banc placé au pied. Un chemin passe derrière la haie et se perd sous les arbres.

Scène I — Le Petit JEANNOT KREBS, Les ENFANTS, MUGUETTE.

Au lever du Rideau, Muguette et les enfants du hameau, sont devant la statuette de la Vierge et chantent la prière du matin du mois de Marie.

Mod^{to} grazioso (92 = ♩)

PIANO *mf*

RIDEAU

82 *pp* *dim.*

MUGUETTE *dolce*

A - vril a fui voi-ci Mai, le jo-li mois par-fu -

p

dol. *p*

- mé! Tout s'é-veil - le dans l'es - pa - ce Les a -

ten. *p*

M. *beil - les font leur miel, et la Vier - ge, dans le*

83

dol *pp* *ten* *pp*

ciel, sou - rit au prin - temps qui pas - - se! A - - ve,

LES ENFANTS *pp* A - - ve,

p *pp* *p*

MUGUETTE avec les Sop.

A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - - ni - e!

84

pp *dim.*

Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants,

pp *dim.* *dim.*

dolcissimo

A - - - ve, A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge,

dolcissimo

pp *poco rit.*

sois bé - ni - e! Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en -

pp *poco rit.*

lento *ppp* *ten* **tempo 1°**

- fants! Ma - - ri - - e!

85

lento *ppp* *ten* *mf* **tempo 1°**

MUGUETTE

p

Vois, tous nos

dim. *p* *p una corda*

M. fronts sont pen - chés; par - don - ne -

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics "fronts sont pen - chés; par - don - ne -". The piano accompaniment is in G major and common time, featuring a continuous pattern of triplets in both the right and left hands, with long melodic lines connecting the groups.

M. - nous nos pé - chés; que notre â - - -

dim. *dol.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics "- nous nos pé - chés; que notre â - - -". Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *dol.* (dolente). The piano accompaniment maintains the triplet pattern.

M. - - me soit gué - ri - - - - e!

86

The third system features the vocal line with the lyrics "- - me soit gué - ri - - - - e!". A page number "86" is enclosed in a box. The piano accompaniment continues with triplets and includes the instruction "Ped." (pedal) and the word "croisez" (crossed).

M. Mai s'é - - veil - le tout en fleurs!

mf *p*

The fourth system contains the vocal line with the lyrics "Mai s'é - - veil - le tout en fleurs!". Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano accompaniment features a complex texture with triplets and melodic lines.

M *mf* Sois clé - men - te, *p* vois - nos - pleurs! Par -

mf *p* *croisez*

M *rit.* *pp* - donne à ce - lui qui pri - e! **87** *Tempo* *pp* A - - ve,
A - - ve,

rit. *pp* **87** *Tempo* *pp*
rit. *pp* *ten* *dim.* *p*

MUGUETTE avec les Sop.

A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - - ni - e!

88 *pp* Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants! *dim.* *dolcissimo* A - -

pp *dim.* *dolcissimo*
pp *dim.* *dim.* *dolcissimo*

-ve, A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé -

pp *poco rit.*
 - ni - el Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants!

pp *poco rit.*

Lento *ppp* *ten.* **Tempo 1^o**
 Ma - ri - e!

Lento *ppp* *ten.* **89** **Tempo 1^o** *mf*

Muguette cueille des fleurs, dont elle charge les bras des enfants.
Animato (120 = ♩)

dim. *p* *p et léger*

MUGUETTE (aux enfants)
 Et mainte - nant, te -

90 *p* *sf* *dim.*

(à l'un d'eux)

M. *- nez... pre- nez! Ces roses pour Li-*

sf dim. p

M. *- sa; dis - lui qu'elle soit sa - ge!*

tr

(à un autre)

M. *A toi, pe-tit Van-hart, ce bouquet pour les vieux!*

91 *pp*

(gentiment)

M. *Elle au - ra mieux.*

UNE FILLETTE (à Muguet)

p *Et sœur Gertru - de?* *rall.* *dim.*

M. *p* Ces œil - lets, frais é - clos, pour parer son cor - sa - ge ! *dim.* **pressez**

LES ENFANTS Et nous? et moi?

Tempo 92

p *pp* *sf*

M. **Tempo** (riant)* Voi - ci !

les E. j'en veux, j'en veux, j'en veux, j'en veux ! Dis, Mu -

Tempo 93

p *p* *p*

les E. - guet - te, on a ta pro - mes - se, a - vec nous tous tu viens aus -

M. *Non, en - fants —*

les E. *si à la ker - mes - se?*

cresc. *pp*

94

M. *je reste i - cil. Il faut au - jour - d'hui se pas -*

cédez

p *dim.*

M. *Tempo*
- ser de moi!

Les ENFANTS *f* *p*
Tempo
Tu vas res - ter seule au vil - la - -

mf *p*

M. *p* Tou - te seu - le!

les E. *mf* Pour -

légèr et sans presser

M. *f* (les poussant vers la porte) Debout sur le seuil
Sauvez-vous!

les E. (Parlé) (Ils sortent en courant)
- quoi? Au revoir! au revoir!

de la porte. Muguette les regarde s'éloigner

rall. *mf*

MUGUETTE

Moins vite

Jo - li mois de Ma - ri - e, Nous te chantons en chœur !

ten

p

elezanza

dolce

p legato

M. Mon â - me, com - me la na - ture, — est re - fleu -

M. - ri - e ! C'est fête — en mon jardin, ain - si que dans mon

f

rall

f

pp suivez

101 Tempo

M. cœur !

Tempo

p

pp

Ped.

Un peu moins vite

M. *p* C'est au-jourd'hui qu'il doit ter-mi - ner mon por-trait!

Un peu moins vite

p *a l'aise*

M. (rêveuse un peu) *p* Il ne me semblait pas que ce-la fi-nirait!

rall.

dim. *p*

M. *mf* Je suis heu-reu - se... *f* et ce - pen - dant

mf *f* *dim.* *p*

Ped.

M. *mf* pourquoi ai-je en mon cœur comme une angoisse in-de-fi -

mf

M. *p*
 - ni - el Je ne sais plus ce qui se passe en

f *p* *dim.*

103

M. *f* *ff* *pp*
 moi! Car j'é prou - ve parfois un ra - vissant é - moi et

ff *pp*

M. *f* *pressez*
 plus sou - vent — u - ne peine in - fi - ni - - - e!

sf *pressez*

M. *Piu mosso p*
 De - puis le jour où Lio - nel me par - la

p *p*

contato espressivo

dolce

M. Un — doux char — me me tient ra — vi — e

dolce

104

M. si c'est à lui que je dois tout ce — la! — —

cresc. f

cresc. f

Ped.

M. j'en souffri — rai tou — te ma vi — e! tou — te ma vi —

Moins vite ff *pp* *rall.*

Moins vite

f *sf* *p* *pp*

Scène II — MUGUETTE, LINE KREBS, JEAN

Jean et Line ont paru sur le chemin au dessus de la haie. Ils sont en habits de fête; ils s'arrêtent et aperçoivent Muguettes — Line a poussé la barrière et entre.

M. — e! — —

8 — — — — —

ppp

105 Moderato sans lenteur

M. *p*

Lisons en-co-re dans ce li - vre cette his - toi-re de la Princesse aux blonds che -

Moderato sans lenteur

pp

M. *p*

-veux Il me voit comme el - le et je veux de-vant lui la fai-re vi -

mf *p* *pp*

Lento (lisant, sans apercevoir Jean et Line)

M. *pp*

-vre ! « Un prince, à ce que dit l'his - toire s'é-prit

Lento (80 = ♩)

f *p*

106

M. *en rall.* **Piu lento**

d'elle et sen - tit l'amour le consu - mer ! »

en rall. **Piu lento**

f *ten.*

Jean et Line ont poussé la barrière et sont entrés dans le jardin Muguettes les voit

LINE

Animato*mf* (vivement)

Jean me l'avait bien dit, mais

Animato (100 = ♩)

mf *mf* *f*

tr

MUGUETTE

(troublée) *p* ³

Excusez-moi!

se lève surprise

je n'osais le croire, que tu passais ton temps à lire

109

p

Plus vite(simplement) *p*

Oh! Li-ne,

mf (insistant)

Vois-tu, ce n'est pas bon pour toi, les li - - - vres!

Plus vite

dim. *p*

110

M. *cresc.* *dim.* **suivez**

c'est un si beau con - tel... Si vous sa - vriez! Quel mal fe-rai-je

M. *p*

en le li - sant? Je n'en é - prouve au - cu - ne hon -

111 **Tempo** (seulement) *p*

M. *p* *Mon a-mi Lio-nel...*

JEAN *p* *C'est Monsieur Lio-nel qui lui fit ce pré - sent!*

Tempo *gracioso* *p ten.* *p e legato* *p*

J. *mf* *p*

j'ai sa pro - mes - se! Grâce à lui, je se-rai sa - van

cresc. *mf* *p*

Animato

M. *te!*

L^e *f* (brutalement)

Tu se-ras plus sot-te! Dé-funt Krebs au-rait le-vé les bras, ju-ré —

Animato (108 = ♩)

cresc. f

L^e — comme un pa - ien, ja-dis, — dans ma jeu - nes - se! Si né-gli-

dim. p dolce

L^e -geant son dî-né, Com - me toi, — j'avais mis le né dans un autre im-pri -

sans respirer f

mf f

(avec élan)

L^e -mé que mon li-vre de mes - - - se! Tu lais-se - ras tes fleurs

f

MUGUETTE

Mod^{to} un peu

3
 J'o-bé-i - rai. *mf*
 (Changeant de ton)
 se fa - ner! Ne lis plus! Mais

dim. p *cresc. p*

Mod^{to} un peu

animé
 vi - te, il - est temps qu'on s'en ail - le

animé (96. = ♩)

3 3

MUGUETTE

p
 Pardonnez - moi je reste -
 Viens - tu?

3

118

p suivez

M.
 à la mai - son...

Lé
 Tu res - tes? pour quel - le rai -

f

Allegro

(en colère)

Lé

- son ?

JEAN

Ma pa -

jour de ker - messe... un jour de fê - te!

Allegro

f

L:

- role, on di - rait vraiment que ce barbouilleur t'a tourné la tête!

ad libitum

f

suivez

mf

dim

MUGUETTE (un peu craintive)

Li - ne, il compte sur moi, puis - je faire au - tre -

f

dim.

120

Moderato

M.

- ment ?

LINE

(à Jean)

Moderato

Mon pau - vre Jean ça te cha -

p

MUGUETTE

p $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ *dim.*
Je suis con -

L^e - gri - ne !

JEAN (à Muguette) *p*
J'é - tais si fier de vous of - frir mon bras !

dim.

M. - fu - se !...

L^e *f* *p* *rall.*
Oui - dà ! Tu fais u - ne sot - tise ! Et tu le regret - te -

pp *f* *soutenu* *p* *rall.*

120 bis

Allegretto et gai (104 = ♩.)

On entend des rires joyeux au dehors

L^e - ras ! Tiens, entends-les rire ! E - cou - -

Les voi -

tr *sf* *p*

* Coupure du signe ⊕ au ⊕ page 83, ad libitum

T. - te! *mf* Ils vien - nent par i - ci!

Tempo
cédez *mf* léger et staccato

T. Pour te cher - cher! On va bien -

p *mf* *cres* - - - *cen*

T. - tôt se mettre en rou - te, (sévèrement) dé - ci - de -

- do - - - *poco* - - - *a* - - - *poco* *dim.*

cresc. *sf* *sf*

MUGUETTE **121** *p* Pourquoi le fâ - cher?

T. - toi!

mf *sf*

Scène III — LES MÊMES, LE VIEUX VANHART, M^{me} VANHART, KOBS, 83
JEHAN, PEETER POT. Garçons et filles en habits de fête.

Ils entrent joyeusement se tenant par la main, font le tour du petit jardin et s'arrêtent, entourant Peeter Pot.

LINE joyeusement **Allegretto, gai**

Les voi - ci !

Allegretto, gai (104 = ♩)

f Pist. sourdine

7 7 en dehors

The first system of the score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Les voi - ci !' and is marked 'LINE joyeusement' and 'Allegretto, gai'. The piano accompaniment starts with a series of chords and then moves into a more rhythmic pattern. The tempo is specified as 'Allegretto, gai (104 = ♩)'. There are dynamic markings of *f* and instructions for the piano to use a mute ('Pist. sourdine') and play '7 7 en dehors'.

122

ten. ten.

cresc.

ff

The second system of the score continues the piano accompaniment. It starts with a box containing the number '122'. The music features a series of chords and a melodic line. There are dynamic markings of *ten.* (tenu) and *ff* (fortissimo). A 'cresc.' (crescendo) marking is also present.

poco a poco

8

croisez tr

f

The third system of the score continues the piano accompaniment. It features a series of chords and a melodic line. There are dynamic markings of *f* and instructions for the piano to 'croisez tr' (cross the strings). A 'poco a poco' marking is also present. A measure rest of 8 measures is indicated.

The fourth system of the score continues the piano accompaniment. It features a series of chords and a melodic line. There are dynamic markings of *f* and *ff*.

8

f

ff

The fifth system of the score continues the piano accompaniment. It features a series of chords and a melodic line. There are dynamic markings of *f* and *ff*. A measure rest of 8 measures is indicated.

123

tr w
sf
mf
ff
cresc.

PEETER POT

f
rit.
 1^{re} Strophe: C'est à Bruxelles en Bra-bant, Qu'on ai-me le mieux à
 2^e » C'est à Fres-ne, sur l'Es-caut, Qu'on boit la meilleu-re
mf
cresc.
ten.
f
rall.

124

mf Tempo
rit.
 ri-re! On se to-que d'un ruban, Pour u-ne fleur on fait
 biè-re! Cha-cun pa-ye son é-cot Et se grise à sa ma-
f
mf et léger en dim.
p

p
 pi-re! Les fil-les ont de doux yeux les gar-
 -niè-re! A-près boi-re sans fa-çon cha-cun s'em-
pp leggiero

dol.

P.P. *dol.*

- çons ont le cœur ten - - - dre Au prin-temps — c'est cu-ri -
- brasse en ca - den - - - ce! Après l'a - mour — la chan-

125

P.P.

- eux, _____ Comme on ar - rive à s'en ten - - -
- son, _____ A-près la chan - son la dan - - -

dim. *p*

léger

P.P. *f*

- dre Hop sa sa, Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas - -
- se.

() Sop. Alt. f*

Hop sa sa, Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas - -

Tén. Bas. f

Hop sa sa, Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas - -

f *f*

CHŒUR

(*) Nota — LINE KREBS avec les Sop., M^e VANHART avec les Altos, VANHART avec les Ténors, JEAN et KOBE avec les Basses

PETER POT avec les Ténors

126

- se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

- se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

Hautb.

soutenu

f lourdement *ff*

- se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - cons ai - ment

f *ff*

- se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - cons ai - ment

f lourdement

pp

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas - - -

pp

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas - - -

leggiero

dim. p > pp *pp* léger

⊕ passer au même signe page 87

127 1^a

sf *sf* *sf* *ff*

- sel Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou be da! C'est

sf *sf* *sf* *ff*

- sel Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou be da!

pp *f*

2^a

f

dou be da!

f

dou be da!

2^a *ten.*

f *sf* *M.G.* *sf*

128

mf *ff* *sf* *sf* *court*

cresc.

Même Mouvt (La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente)

MUGUETTE

mf (décidée)

JEAN (à Muguette)

Par - tez sans moi!

mf *3*

Eh bien! Muguette es-tu prête Je le re -

mf *3* *dim.* *p* *sf* *tr* *sf*

M. *p* (naïve) Qu'ai-je donc à

J. **LINE (à Muguette)** - grette Prends gar - del

M. **129** **Animato**

crain - dre?... Dites?

Animato

LINE (regardant Muguette dans les yeux et l'embrassant)

mf Rienl.

p (à part) Ses grands yeux sont purs, Je

Même mouv! poco rubato

Le *dim.* **1^o Tempo** (aux autres) *f*

pars ras_su - ré - el En route!

1^o Tempo

LINE

(à Muguette) *mf*

Je re - vien-

Ils reprennent la ronde et sortent gaiement, leurs voix s'éloignent

Le -
-drai dans la soi - rée! Hop sa sa! Ri bé dou bé da C'est la route

CHŒUR

Sop. Alt.
Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la

Tén. Bas.
Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la

LINE avec les Sop.

ron.de qui pas - se, Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en -

ron.de qui pas - se, Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en -

lourdement (en s'éloignant)

- lace, on s'embras - se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - çons ai - ment

- lace, on s'embras - se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - çons ai - ment

en dehors

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal parts (treble and bass clefs) sing the lyrics. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The tempo/mood is indicated as 'lourdement' and 'en s'éloignant'. The piano part has a 'v' marking under the first measure of the lower staff.

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas -

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas -

pp et léger *en dim*

Detailed description: This system contains the second two lines of music. The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment features a lighter texture with 'pp et léger' and 'en dim' markings. The right hand has a more active melodic line.

(au loin)

- se! Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou bé da!

- se! Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou bé da!

tr *tr* *tr*

s^f *tr* *pp*

fin du chœur

Detailed description: This system contains the final two lines of music. The vocal parts end with a repeat of the chorus. The piano accompaniment concludes with a 'tr' (trill) and a 'pp' (pianissimo) marking. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The lyrics 'fin du chœur' are written over the final measures.

Scène IV — MUGUETTE seule

Mod^{to} sans lenteur

132

MUGUETTE

Moderato

133

(elle rentre dans la maison)

Songez vite au mo - dè - le !...

Animato

rall.

Scène V — LIONEL puis MUGUETTE

Lionel paraît sur le sentier. Il regarde par dessus la barrière et ne voyant pas Muguette, il pousse la petite porte et entre. Il semble troublé, descend vers son chevalet et voyant tout préparé, sourit, devinant que la jeune fille ne saurait être loin.

134 Lent et expressif (72 = ♩) (Tempo du 1^{er} Acte)

p canto espressivo

Ped. Ped. Ped.

f *p* *espress.*

LIONEL

137

(souriant) cédez

p El - le m'at -

dol. *legato* *dim.* *p* *ten.* *suiviez*

Allegretto (il s'assied sur l'escabeau et contemple son œuvre)

L. *-tend l...*

Allegretto (92 = ♩)

doux *dim.* **cédez**

Moderato

L. *mf* *3*

Est-ce bien el - le? Ai-je vraiment su les fi - xer sur la toi - le

Moderato (80 = ♩) **soutenu**

pp *suivez* *p*

L. *p* *3* *rit.*

Les traits si fins de son vi - sa - ge, à la fois en-fan-tin, et sé-ri-

dolce *p* *rit.*

Andantino

L. *p* *espress.* *dol.*

-eux!... I - mage à peine é - cri - te, et qui semblerait s'effa-

Andantino (84 = ♩)

p *espress.* *dol.*

139

L. *f*
 - cer ! Ai - je com - pris sa grâ - ce qui s'i - gno - re,

L. *dim.* *pp* *rall.*
 et ce regard profond que rien ne trouble en - co -

rall. pp espress.
pp dim.

Tempo (il demeure un instant absorbé)

140

Moins vite

L. *p*
 - re ! C'est étran - ge!...

Tempo *ppp* *f* *pp* *suivez*

Moins vite

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped.

L. *p*
 Rêvant d'a - mour J'ai passé près des femmes les plus bel - les. sans que mon

p *suivez* *p* *suivez*

dol. **rall.** *dol.* **pp** 1^o Tempo

L. cœur bat.tit plus fort à cô.té d'el - les... Mais, de - vant cette en -

ten. **rall.** **p** **pp** **pp** *legato*

Ped.

dol.

L. - fant, au sou - ri - re in - gé - nu, dans

dol.

L. le ray - on - ne - ment de sa beauté can - di - de de -

f **p**

f

L. - vant cet.te vierge au front pur et blanc, Comme un a - do - les -

pp *dim.* **pp**

pp *dim.* *ben legato*

142

un peu cédé

en rall.

L. *dol* *pp*

- cent, je suis gauche et ti - mi - de, et ne l'ap - pro - che qu'en trem -

pp *pp*

143

Allegretto

Muguette sort de la maison, aperçoit Lionel et joyeuse, court à lui

L. - blant!

ppp *sf* *cresc.* *f*

8-1 *3* *Allegretto (108 = ♩.)*

MUGUETTE

f

Animato

En fin, c'est vous? Oui!

f *Animato*

Tu m'attendais? Chaque an -

mf

L. - né e quand Mai s'é - veille é - tin - ce - lant, c'est

mf

L.

dans tout le Bra-bant, fête carillonné et C'est ker-messe au-jour.

144

L.

- d'hui! Pour-quoi n'as-tu pas sui-vi tes com-pa-gnes?

Allegretto

MUGUETTE (naivement)

M.

Moi? ma tâ-chen'est pas termi-né - et Ne m'aviez

suivez

M.

vous pas dit: "De-main, je re-vien-drai!" C'est au-jour-d'hui, de-

suivez

145

M. *- main!*
 LIONEL (*gentiment*) *p* **tempo 1^o**
 Quoi! mignonne, c'est vrai?.. C'est pour moi seul que Muguette est res - té -

suivez *p* **tempo 1^o**

M. (*gaiment*) *moderato* (*changeant de ton*) *doux* *p*
 Quand je ne vous vois pas ma jour.née est gâ.té.e! Travaillons,voulez -

L. *- e?*

moderato *p* *doux* *suivez*

Mod^{to} quasi all^{to}

Lionel prépare sa palette; Muguette prend place sur le banc, sous le vieil arbre, dans l'attitude du tableau.

M. vous?

L. **Mod^{to} quasi all^{to} (80 = ♩)** *p*
 Oui cer.tes, je le veu.x!

146

ten pp *pp* *Ped.* *un peu louré la M. G.* *simile* *3* *3* *3* *3*

M. *p*
 Est-ce ainsi la po - se?

pp *pp*
canto dolce

LIONEL (tout en travaillant) *p*
 Lè - ve la tê - te, un peu...

147 *lié* *pp dolcis.*
 tourne vers moi tes yeux ... Un sou - ri - re lé -

L. - ger sur la lè - vre mi - clo - se...

p

Est-ce bien ain - si?...

cédez

C'est dé - li - ci - eux!

Tempo

pp

lié

Mod^{to} sans lenteur

(s'interrompant) *f*

Et je voudrais le rendre en artis - te fi -

cresc.

f

Ped. f

L.

- dè - le, mais malgré moi tout demeure incom - plet! _____

f

149 *largement chanté*

Et d'un si merveilleux mo - dèle — mon œu - vre je le sens

f

ff

espressivo

M. *p* *3*
 Oh! non, vous vous trom - pez, et je ne suis pas

L. *p* *3*
 n'est qu'un pâ - le re - flet!

150

M. **animato**
 bel - le!

L. *f*
 N'as - tu pas mieux que ta beau - té, Ta jeu -

animato

Ped.

L. *p* *pp* *rall.* *f* *3* *3* **meno mosso**
 - nes - se in - sou - ci - eu - se, et ta ra - di - eu - se gai -

p *pp* *rall.* *meno mosso* *sonore* *3* *3*

p en rall.

M. *p en rall.*
Vous ne travaillez pas et l'heure —

L. — té —

rall.
p suivez

M. **Tempo I^o** (un peu grisée) *p dol.*
— est pré-ci - euse ! Ce calme est si doux !

L. (docile)
J'o-bé-is !

M. **Tempo I^o**

L. *dolciss.*

M. *pp* (continuant) *p*
Les voi-sins sont par-tis il n'est i - ci que nous Grace à

L. (troublé) *f*
Mu-guette !

M. *pp*

L. *pp*

M. vous, j'ap - prendrai le pas - sé, Oui car vous se -

dol

M. - rez mon maître!..

LIONEL (*l'interrompant*) **un peu rall.**

152 Que veux-tu donc sa - voir? N'en sais-tu pas as -

pp *sf* **suivez** *p et expressif*

Ped.

M. 153 Je veux sa - voir, com -

L. - sez? Mu - guette!

Très lent et expressif *pp* *bien lié*

Très lent et expressif (69 = ♩) *bien lié*

f *dim.* *pp*

Ped.

M. - ment sont fai - tes les é - toi - les! Ce que

p *dim.*

Ped.

154

M. *f* *p*
 chan - - - - te la mer! ———— Où

M. *mf*
 vont les blan - ches voi - les au gré du flot mouvant — Je

M. *pressez* *tr* *f tr* *p* **155** *Tempo*
 veux sa - voir vers quelle au - tre rive in - con - nu - e, l'hiron - d'el - le en hi -
pressez tr

M. *rall.* *Tempo* *dim. ppp* *p* ***1^o Tempo**
 - ver, fuit à travers la nu - - - - el Je veux — sa - voir, ja -
rall. *Tempo* *ppp* *f* *pp* *p* **Pour - 1^o Tempo**

*Au théâtre on passe au même signe, page 108

M. *mf* *f*
 - dis, par quels se - crets é - tran - ges, les vieux peintres ont
pressez

M. *rit.* *p* *tempo 1^o*
 vu Dieu le Père et ses an - ges bai - gnés de
rit. *tempo 1^o*

M. *f*
 purs ra - yons! Pour - quoi, dans l'air, la cloche a
dol *sf* *p*

M. *sf* *p* *f* *pp* **157** (grave et douce) *pp*
 cet - te voix qui pleu - re! Pour -

* *moins vite*
 - quoi, quand vient le soir, je suis - si - tris - te, à
moins vite (66 = ♩) *m.g. m.d.*

en ral. *ppp* **Tempo piu**

M. *Pheu - re où chan - tent les - gril - lons!*

en ral. *ppp* **Tempo piu**

mf

mosso **158** **Animato** (semplement) *p*

M. *Mon cœur*

LIONEL s'est levé et lui a pris la main

Triste! toi?

mosso **Animato**

f *dim.* *p* *p* *3* *3* *3* *3*

dim. **Ped.**

M. *bat... plus vi - - te! Et quel - que -*

mf

mf *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

159 *dim.* **Piu mosso** *cédez*

M. *- fois je suis heureuse un peu!*

Piu mosso *cédez*

dim. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *dim.*

Meno mosso

M. *p* Je me, sens ce - pen - dant seule, *pp* et tou - te pe - ti - te,

Meno mosso

poco rit.

M. *dim.* comme si j'étais près de Dieu!

LIONEL (très affectueux) *f* animato Mais, de - puis que je viens i - ci...

160 poco rit. animato

I. *p* De - puis l'auro - re *dim. rit. dol* de ce beau jour où je te ren - con - trai

161

L. *tempo p* ré - ponds, Muguet, dis? *ten.* Te sens-tu seule en - co - re? *dol*

tempo p *dim.* *pp* suivez

(vivement) *mf* **animato**

M. Oh! non! car, a - vec vous, le so - leil est en - tré!

LIONEL

f **animato** •Muguette!

p **espress.**

MUGUETTE *p*

Tous les soirs, je lis dans ce beau

p

M. *p ad lib.*

li - vre! Line me l'a dé - fen - du; ne le lui di - tes

dim. pp **suivez**

p **cédez**

162 **tempo**

M. pas! Je com - prends mieux beau - coup de choses,

tempo

poco rit. *pp* *f* *lento* *rit.* *pp dol*

M. Et, tout bas, je pen - se que c'est bon de vi -

dim. *pp* *f* *dim.* *pp*

Ped.

tempo (Elle reste comme extasiée, Lionel se penche vers elle)

M. - vre!
LIONEL *mf* **tempo** *f*

Laisse é - clo - re ton à - me au souf - fle de l'a -

tempo *cresc.* *cresc.*

rall. *p* (troublée)

M. La - mour?

164

L. - mour!

f dim. *p* *rall.* *dim.* *pp*

LIONEL *f* **Chaloroso**

Comprends à ton tour _____ Tes yeux d'en - fant s'ouvrent au jour, Mu -

Chaloroso (112 = ♩) *cresc.*

f *canto espress.*

L. *f*
 - guette se ré-veil - le fem - mel U-ne flamme a lui dans les

MUGUETTE (qui l'écoute, délicieusement émue) *mf*
 Que dit-il?

L. yeux et ce jar - din mys - té - ri - eux

vibrato

M. **165** *Animato*
p

L. *f* chante un can - ti - que su - pré - me!
dim.

Animato 116 =

ff *dim.* *cresc.*

L. *allargando* LIONEL
 le di - vin po - è - me Est - ce lui que j'en - tends! L'a -

cresc. et allargando ff

Largement et chaleureux

MUGUETTE

166

ff

Dans

L. *ff*

-mour s'éveille et chan - te au souf - fle - du prin - temps! Dans

Largement et chaleureux

The first system of the score features a vocal line (L.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '-mour s'éveille et chan - te au souf - fle - du prin - temps! Dans'. The piano accompaniment starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a treble and bass clef staff.

M. le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont

L. le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont

p *expressif*

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines (M. and L.) sing 'le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont'. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and is marked 'expressif'. It includes a treble and bass clef staff with various musical notations like slurs and accents.

M. s'é - pa - nour mes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -

L. s'é - pa - nour tes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -

cresc. *f* *mf* *m.g.*

The third system concludes the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines (M. and L.) sing 's'é - pa - nour mes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -'. The piano accompaniment includes dynamics like *cresc.*, *f*, and *mf*, and a marking *m.g.* (mezzo-gioco). It features a treble and bass clef staff with musical notations such as triplets and slurs.

*poco rit.***Plus lent**

1. *p*
- ser que sa lèvre im - plo - re, Je le re -

167

2. *p*
- ser que je re - tarde en - co - re,

*poco rit.***Plus lent**

p
p
Ped.

M. *mf* *p*
- doute et je l'at - tends!

mf *p*

LIONEL effleure de sa lèvre les cheveux de Muguet, puis se reprend et s'éloigne d'elle

p
Je t'ai - - - me!

pp
p

(Ils se séparent, (comme sortant d'un rêve)
le jour est tombe)

M. *pp* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$
Dé - jà la nuit!

L. (très troublé) *mf*
c'est

168

poco animato

L. vrai! J'a - vais ou - bli - é l'heu - re! Il faut que je regagne An -

169

MUGUETTE (gentiment) *p* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ Vous re - viendrez

L. (Lionel contemple sa toile) (un peu triste) *p*
_ vers ! Ne faut - il

Lento espressivo

p *pp* *pp rall.* *p*

L. pas — que je de - meu - re, pour a - chever mon œu - vre!

Plus lent

(Lionel ne répond pas) (elle vient à lui)

MUG. (un peu inquiète)

Après... vous parti-rez... dites? vous quit-te-rez le pa-
dol.

Plus lent

Canto ben legato

M. - ys ?

LIONEL *p*

Oui, pe - ti - te mais pour peu de

169 bis

(anxieuse)

M. quelques jours ?

L. temps

Canto

M. *Un mois ?*

L. (géné) *p*
Peut - être !

p *dolce*
m.g.
Ped.

M. (désolée) *pressez* (anxieuse)
Tout un an ? *Vous reviendrez...*

(vivement, lui prenant la main) *mf*
Non !

pressez
p *cresc.*

M. *n'est-ce pas ?* *Je vous* *revenez au mouvt* *

L. *mf*
Oui, je te le pro - mets !... *revenez au mouvt*

f *p* *dim.*

* Passer au même signe ◊ page 116

Piu mosso

M. *rall.*

rall. **Très lent** **Piu mosso**

p *mf*

M. *3* **pressez**

main - te - nant, par - tez ! je vous en pri - e!

pressez

M. **Tempo** (*gentiment*) *3* *3*

Mais de - main!... mon por - trait...

Tempo *p* *mf* *6*

M. *rall.* **Mod^{to} espressivo**

il faudra le fi - nir

LIONEL *mf* *3* crois! (il part)

Mod^{to} espressivo *f* *sonore* *legato* *f*

A demain!

* Au théâtre on passe du signe \oplus au \otimes (Mod^{to} espressivo)

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

MUGUETTE (le regarde s'éloigner)

172

Il s'é-loigne

il em-

pp *m.g.* *mf* *m.d.* *p*

M. - por - te ma vi - - - e!...

f *pp* *cresc.*

(tout à coup, comme si elle avait un pressentiment)

rall.

p

M. Ah!...

cresc. *ff vibrato* *p* *ten.*

M. **Tempo** *f* *3* *p*

S'il n'allait pas — re-ve - nir ! Lio -

espress. *f* *3* *sf p.* *dim.* *sf > p*

ff

Allegretto (104 = ♩.) Muguette craintive écoute la chanson et se

- nel !

CHOEUR (dans la coulisse)
(de très loin) *pp*

Hop sa sa Ri bé dou bé da, C'est la ron-de qui pas -

Allegretto (104 = ♩.)

cache dans l'ombre de la maison la ronde se rapproche

- se Hop sa sa Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

espress. *legato*

soutenu

- se Les fil - les ai - ment ça! Les gar - çons ai - ment

Quat. pizz.

(en s'éloignant)

174 ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas -

Ped.

p *en dim.*
- se Ri be di, Ri be dou! Ri be di, Ri be dou! Ri be di, Ri be dou be da!

dim.
ff

MUGUETTE (presque parlé)

Lento *rall.*

Mod^{to} *con dolore*

Le Rideau descend lentement

pp
S'il ne re-ve-nait pas!

175
f
espress il basso

f *p* *pp dim.* *pp* *ppp*

en rall.
Ped.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

PRÉLUDE

Moderato con dolore

PIANO

mf ben sostenuto *cresc.* *f*

sf *p* *mf* *p* *f* *p* *mf*

f *f* *p* *mf*

p *espress.* *mf* *f* *p*

ten.

Tempo

en rall.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic and a tempo marking of "en rall.". The bass line features a triplet of eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation. Treble clef. The system starts with a forte (*f*) dynamic. The bass line includes a triplet of eighth notes. The system ends with a piano (*p*) dynamic and the instruction "P ben legato".

Third system of musical notation. Treble clef. The system begins with a forte (*f*) dynamic. It features a section marked "B" and includes a "rall." (rallentando) instruction. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic and a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. Treble clef. The system starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic. The instruction "pressez" is written above the treble staff. The system ends with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation. Treble clef. The system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a "cresc." (crescendo) instruction. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of "Tempo".

cresc. peu a peu

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *f* and *e cédez*. Includes a triplet in the bass staff.

Tempo

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *ff* and *Ped.*. Includes a triplet in the bass staff.

C Plus lent

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *ff*, *p*, and *bien soutenu*. Includes a triplet in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *dim.*, *pp espress.*, and *ppp*. Includes a triplet in the bass staff.

rall.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *f*, *ff*, and *dim.*. Includes a triplet in the bass staff and a *Ped.* marking.

8- Enchaînez

1^{er} TABLEAU

LA VEILLÉE

Chez Line Krebs, Intérieur flamand. — A droite, une grande cheminée, une table, escabeaux. — C'est le soir. A travers les fenêtres du fond on aperçoit la route couverte de neige. — Soirée froide de Décembre.

Scène I — LINE KREBS, Dame VANHART, Mère ROSA, le vieux VANHART

La vieille Vanhart et la mère Rosa sont assises près de l'âtre où flambe un tronc d'arbre. — Le vieux Vanhart, dans un fauteuil, devant une chope de bière, fume sa pipe. Line va et vient, préparant tout pour la veillée, les chopes et les bocks de bière sur la table. La vieille Vanhart file, la mère Rosa tricotte.

Mod.^{lo} sans lenteur

PIANO

mf

RIDEAU

p

Dame VANHART

p

C'est toujours de - main que Ger-

p

mf

Ped.

D.
V.

- trude, la fil - le de van Rick, no - tre voi - sin, E -

mf

p

ROSA

*mf***D**

Eh oui!

- pouse Kobe?

VANHART

p $\overbrace{3}$

No-tre pe-tit cou-

mf *sf* *p*

en dehors $\overbrace{3}$

Dame VANHART

*p**ten.***Même Mouvt**

Je n'i-rai pas à sa noce!

- sin!

sf *p* *p* *p*

$\overbrace{6}$ $\overbrace{6}$

mf

L'hi-ver est ru-de!

$\overbrace{6}$ $\overbrace{3}$ $\overbrace{6}$ $\overbrace{6}$ $\overbrace{6}$ $\overbrace{3}$

*p**ten.**ten.*

Il au-rait du l'é-pou-ser au printemps!

p *ten.* $\overbrace{6}$ $\overbrace{6}$

LINE (qui va et vient) *mf*

E Qu'im - por - te la bise et — la

nei - - - ge, Quand on s'aime et qu'on a vingt ans!

VANHART *p* *dol.*

L'a - mour se mo-que bien du temps!

LINE (gaiment) *mf*

Al-lons donc! Vous se-rez du cor -

Dame VANHART *p*

pas les vieux!

8 *ten*

p *mf ten* *leggiero*

L. - tè - - - ge Et vous chante - rez au re - pas !

On entend au dehors des éclats de rire, un bruit de voix en rall.

L. On vient pour la veil - lé - -

Dame VANHART (secouant la tête)

Dame Line je ne crois pas.

Scène II — Les MÊMES, JEAN, PETER POT, KOBE, GERTRUDE. Plusieurs couples

Moderato 1^o Tempo Un couple entre en grelottant. Jean qui

D. e!

V. *ten.*

porte une lanterne, s'arrête sur le seuil et fait signe aux autres d'entrer

JEAN (Parlé)

Arrivez vite !

LINE *p* 3

Le froid entre i ci!

PETER POT (arrivant précédant un groupe) *mf*

F pressons-nous un peu!

p

Line poussant à l'intérieur les arrivants, qui dès le seuil soufflent leurs lanternes

L. *f* La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente

En - trez! j'ai bon feu!

PP. (il entre)

Bonsoir dame Line!

La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente

sf p *sf p*

L. *rall.*

Et je vous of-fre bon gi-te!

Les Femmes *sf* *sf*

Les Hommes *sf* *sf*

Brrr! Brrr!

Brrr! Brrr!

rall. **Tempo**

p *sf p* *sf p*

p nous som - mes ge - lés ! *f* Quel - le neige !

p nous som - mes ge - lés ! *f* Quel - le neige !

f

6 3

p *Gp* Quel - le bi - sel ! Brrr ! — Brrr ! —

p *p* Quel - le bi - sel ! Brrr ! — Brrr ! —

f *G* *sf*

5

GERTRUDE *f* Qu'il fait chaud !

KOBE *f* Qu'il fait chaud !

p TOUS Nous som - mes ge - lés !

p Nous som - mes ge - lés !

p *p* *mf*

(riant) *f*

TOUS Re-gardez - les! ces a-mou-reux en - dia -

f

Re-gardez - les! ces a-mou-reux en - dia -

ten. *leggiero* *ten.*

f *p*

- blés! Trut est comme u-ne ce - ri-se! Quel-le

f *p*

- blés! Trut est comme u-ne ce - ri-se! Quel-le

cresc. *f* *p.* *p* *sf*

pp *p*

bi - se! Brrr! — Brrr! — Nous som-mes gelés!

pp

bi - se! Brrr! — Brrr! —

tr *p* *sf p* *sf p* *p*

pp
ge - lés! ge - lés! ge - lés!

p Nous som - mes ge - lés! *pp* ge - lés!

LINE **Même Mouv!** *mf*
Même Mouv! As-sey - ez-vous au-près de l'a - tre!

ten. leggiero

p sf ten sf

PETER POT (éternuant) *p*
J'ai la grip - - - - - pe!

ten. H

p

LINE (les servant) *f*
Voi - ci le ta - bac... la bière!

f

(Un broc à la main)

P.P. *f* La Geuz Lam - bick!

TOUS (Parlé) Bravo!

p *f* *ten.* *f* *ten.*

P.P. *pp* Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

VANHART *pp*

JEAN *f* *pp* Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

Le fa - ro Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

f

P.P. *mf* *dim.*

V. pi - - - pe!

J. pi - - - pe!

Tout le monde est installé
Kobe et Gertrude un peu à l'écart, devisant d'amour

Même Mouvt (La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente)

KOBE *mf* *leggiere*

Et Muguet te! Au-ra-t-elle ap-pris quel-que chanson?

Même Mouvt

p *ten*

TOUS *p*

La verrons-nous bientôt — dans sa ro - be de fê - - - te

p *pp*

LINE *p*

Non; el - le n'i - ra pas à ta no - ce, gar - çon!...

p

Lento

L^e *3*

Elle est tris-te!

JEAN

Toujours le mê-me songe en tê - tel

Lento

pp *f*

LINE *f p* *dim.* *rall.* *3* *3*

Dame VANHART Ah! comme j'ai bien fait de la recueillir — la pau-
Elle ai-me trop rê-ver!

p *sf* *p* *suivez*

Ped.

Plus lent

Le - vret - te!
VANHART

p *pp* PEETER POT El - le dé-pé-ris -

Plus lent Toutes ses fleurs mou-raient!

pp *legato*

Ped.

P.P. - sait! Et Line en la pre-nant chez elle, l'a sau-vé - e! c'est étrange,

pp *dim.* *pp* *pp soutenu*

P.P. depuis la Kermesse de Mai, que l'on n'ait pas revu ce pein-tre!

VANHART C'est bien

poco animato

LINE *p*

Il a fait prendre un jour sa toile in.a-che - vé.e.l...

v. *poco animato*

vraill

cresc. *mf* *dim.*

Ped. ✱

p rall.

Et n'est pas re-ve - nu!

JEAN *p* (un peu triste)

Et Mu - guette, toujours pense à cet incon-

pp suivez *p* *espress.* *mf*

PEETER POT *f*

Qui sait? il reviendra peut - ê - tre...

J. -nu!

dim. *sf* *p*

mf TOUS

à la Saint Jean A la Saint Jean ah! ah! ah! ah!

Tempo **Moderato sans lenteur**

f *p*

PEETER POT entame une chanson

Moderato sans lenteur

mf C'est la Saint Jean, fête au bois, fête au bois! **TOUS** *ten.*

p legato *f* *ten.*

PEETER POT

p jo - lie Da - me, don - nez - moi Un pe - tit mor -

p *ben legato*

pp - ceau de bois Pour fai - re bel - le flam - - - me!

dim. *p* *dim.*

pp **TOUS** *f* **en rall.** Saint Jean au puits est tom - bé Saint Pier - re Pa rat - tra - pé!

f **en rall.**

Tempo All^{to}

pp

Un peu de bois pour Saint Jean, jo - lie Da - - - me!

Tempo All^{to}

TOUS *f*

Un peu de bois pour Saint Jean, jo - lie Da - - -

rall.

Pendant le refrain Muguette est entrée. On lui fait signe de se taire et de marcher à petits pas. Elle va doucement embrasser les vieilles Vanhart et Rosa, puis prend sa place en silence et se met à tricoter

(Quelques voix) A vous, dame Line

Tempo

me!

52

Tempo cédez un peu

Ped.

LINE

1^o Tempo

p

C'est la No - ël, Quête aux sous, Quête aux sous

1^o Tempo

p

ten. **TOUS** *ten.*

Ped.

53

LINE

p Jo - lie Da - me don - nez - nous De l'argent et des gros sous Don -

dim. *p* - nez, ayez bonne à - - - me! *p* Méno mosso Jé - sus cet - te

dim. *p* Méno mosso

f **1^o Tempo** TOUS *rall.*

nuit est né, Saint Jo - seph est pros - ter - né

f **1^o Tempo** *rall.*

54

LINE

p **1^o Tempo**

Un peu d'ar - gent pour Jé - sus, jo - lie Da - - - me.

p **1^o Tempo**

Muguette est restée rêveuse.

Les têtes se lèvent,

on la regarde.

rall.

TOUS

3

dim.

Tempo

Un peu d'argent pour Jésus, jolie Dame!

Line lui touche le coude, elle tressaille et commence son couplet

(Plusieurs voix)

A toi Muguette

MUGUETTE Tempo meno mosso

Voici la fête cédez un peu

cresc.

Tempo meno mosso

aux baisers, aux baisers, jolie Dame, il va pas-ser

TOUS

ten.

MUGUETTE

en rall.

Le beau quêteur de baisers! Avec ses yeux de flam-

p

en rall.

p

Lento **1^o Tempo** **rall.**

M. *ten.* TOUS *pp*

- me ! Sain - te Vier - ge, dé - fends - moi L'a - mour a pas -

Lento **1^o Tempo** **rall.**

pp

MUGUETTE **Lento** *p* **long** *3*

- sé par là ! Donne un bai - ser pour l'a - mour, jo - lie

Lento *pp* suivez

(elle fond en larmes)

M. TOUS *cresc.* **Tempo All^{to}** *f* *3*

Da - - - me ! Donne un bai - ser pour l'a - mour, jo - lie

rall. Mère ROSA *p* *3*

Da - - - me ! Mi -

rall. cédez un peu

Muguette s'est levée et est allée vers la fenêtre pour cacher son trouble.

La Mère Rosa la prend par la main sur la fin de la chanson et doucement l'attire à elle.

Allegro

p *M.D.*

Mère ROSA (l'embrassant) *p*

Mi - gnon - ne, ce - la ne

MUGUETTE *p*

Si... si... je vais bien mieux!

R. va donc pas ?

Dame VANHART (la regardant)

A ton âge, Dieu me pardonne! A - voir ce front

Meno mosso**J** (lui montrant Kobe et Gertrude)

pâ - lil! Vois donc ces a - mou - reux! Le bon -

-heur leur sou-rit, pe - ti - te! Fais comme eux! Nous connais -

ROSA (gentiment
à Muguette)

-sons un gars qui n'est pas loin! E-cou-te,

Dame VANHART

rall.

(Tous encouragent Jean du geste)

C'est mon ne - veu !

P. POT (poussant Jean vers Muguette)

par - le - lui donc!

cresc. **rall.** **f** *ten.*

(timide et inquiet)

JEAN

p **rall.**

Sans doute, pas plus ce soir qu'hier et - le ne m'enten -

rall.

dim. **p** **pp** **suivez**

LINE

Lento **Piu mosso**

Très doucement attirant Muguette

p **Piu mosso**

Dis, tu ne voudrais pas de Jean?

Lento **Piu mosso**

p **p**

8 -- Ped **f**

MUGUETTE

Bonne Li - ne, je sais qu'il est sin - cè - re, et que je le cha -

Le

pp 7

- gri - ne, je ne veux pas me ma - ri - er!...

ROSA

mf

Tu rest.e - ras vieille

suivez

p canto 3

MUGUETTE *p* **Poco animato**

Pro - ba - blement!

Dame VANHART (avec un peu d'humeur) *f* 3

Quel - le sot -

ROSA

fil - le!

Poco animato

p *f*

D. V.

- ti - se! Toute fille à ton âge est con - duite à l'é - gli -

f *p* 3 *p* 3

D. V. *- se ! Et de - vient mé - nagère à son tour !*

The first system features a vocal line for D. and V. with lyrics "- se ! Et de - vient mé - nagère à son tour !". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*, and a triplet in the right hand.

K JEAN *mf* Dame ! Il ne faudrait pas qu'on li - se, qu'on se mon - te la tète

The second system features a vocal line for K. JEAN with lyrics "Dame ! Il ne faudrait pas qu'on li - se, qu'on se mon - te la tète". The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *mf*, and *f*, and a triplet in the left hand.

VANHART *f* Il s'est joué d'elle,

PETER POT *f* de sa candeur !

J. *p* *cresc.* *f* *croisez* *p* aux paroles d'amour d'un pa - ri - si - en !

The third system features three vocal lines: VANHART with lyrics "Il s'est joué d'elle,", PETER POT with lyrics "de sa candeur !", and J. with lyrics "aux paroles d'amour d'un pa - ri - si - en !". The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *cresc.*, *f*, and *croisez*, and a triplet in the left hand.

Dame VANHART

JEAN *f* Il ne re - vient pas.

Il se rit bien de son mo - dè - le!

f croisez

L

MUGUETTE (confiante)

p

pp

Tempo

Il re - vien - dra!

D.
V.

sot - tel

TOUS

f

Ah! ah! ah!

Tempo

dim.

pp

sf

Muguette effarée court à Line qui se tourne vivement vers les voisins

MUGUETTE

Meno mosso

Il re - vien -

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! el - le croit ce - - la!

Meno mosso

Ped. *f*

M

Allegretto (à Jean)

D. V. rien! tu prends u - ne peine i - nu - ti - le, c'est qu'elle

mf *f* *f* *f*

D. V. a des raisons hé - las! de ces rai - sons, qu'on ne dit

p *f* *f*

MUGUETTE (la regardant, émue)

Mon Dieu! que pen - sez -

D. V. pas!

rall. *f* *rall.*

p *cresc.*

N

Lento

M. - vous P...

LINE (s'emportant) *mf* 3 3

Lento Vous lui fai - tes in - ju - re!

pp

Ped.

MUGUETTE en larmes

(à demi-voix)

Que leur ai-je donc fait?

(serrant Muguette contre son cœur)

LINE

Ne pleure pas!

p
ben sostenuto

(Pendant cet échange de répliques un peu aigres, on s'est levé)

pp *rall.*

Tempo

pp

rall.

je te dé-fendrai,

ma ché - ri - - -

ten.

p **Tempo**

pp

pp *rall.*

espress.

O **Mod^{to}**

- e!

Dame VANHART (à Jean)

mf
Viens-t'en gar - çon!

P. POT

Il est tard!

Mod^{to}

p

dim.

GERTRUDE et KOBÉ

P (lui prenant le bras)

Il faut rentrer, de -

Dame VANHART (à Vanhart qui somnole)

Allons! vieux!

p en dehors

mf

LINE

mf

Par - tez la nuit vous conseil le - ra

rall.

G.

- main l'on nous mari - e

rall. e dim.

8

Tempo

L.

mieux Bra - ves gens

Mère ROSA

p

Nous par - tons voi - si - ne.

Tempo du début de l'Acte

p

P. POT

p *dol.*

Bonsoir! dame Line!

TOUS *mf*

nous aussi bonsoir!

ten. *p* *ten.*

GERTRUDE et KOBE

p

con-so-le-toi, puisqu'il ne doit pas re-ve-nir!

ten. *p* *pp*

Tous remettent leurs manteaux, rallument leurs lanternes et sortent — Muguette est tombée assise à gauche, Line referme la porte

Q **Con spirito**

ten. *pp*

ten. *dim.*

ten. *ten.* **rall.**

p *cresc.* *ff*

Scène IV — MUGUETTE, LINE

Mod.^{to} MUGUETTE (désespérée) Tempo

Qu'ils ont é - - té cru-els! Ah! Line, on me soup -

Moderato

rall.

f *mf*

M. - çon - ne! que vais-je de-ve - nir si cha-cun m'a-bandon -

mf *f* *f* **sostenuto**

M. - - nel Ils ont tu - é mon seul espoir, Et ma seu - le raison de vivre :

p *f*

dim. *p* *f*

R *ff* **rall.** **Lento** *p*

Le re-voir! Il ne re-viendra pas!

LINE (timide) *p*

Si! peut-

ff **Lento** *p* **espressivo** **sost.**

(avec une explosion de douleur)

MUGUETTE

Très lent *ff*

Il ne re -

-ê - tre, mignon - nel

f *p* *mf* *cresc.* *ff* *sf*

rall. 8 -

8 - loco

M. - vien - dra pas!

on frappe (*presque parlé*)

L. Qui frappe i - ci?

8 -

ff suivez

Scène V — Les MÊMES, KLOTZ

Elle va ouvrir — Un homme enveloppé d'un grand manteau, entre, très joyeux, frottant ses mains engourdis

Mod^{to} con spirito

f

C'est moi!

Mod^{to} con spirito

mf *p* *p*

MUGUETTE (relevant la tête)

Mon - sieur Klotz !

LINE

Klotz !

KLOTZ (qui a secoué son manteau sur le seuil, se retournant)

Quoi ? je croyais tout le monde i - ci !

LINE

Il faut qu'on se lè - ve ma - tin,

L'on se dé - robe à la veil - lé - e !

dim. *pp*

Pour la no - ce de Ko - - - be !

oui c'est de -

f

K. *p*

- main Je — viens pour la cé - ré - mo -

mf *p* *p*

K. *p* *p*

- ni - e. J'ai hâ - te qu'el - le soit fi - ni

p *p*

K.

- - e, car je pars a - près le re - pas!

cresc.

K. *f* *poco rit.* *p* **Tempo**

Je suis le juif er - rant. qui ne s'ar - rê - te pas.

f **Tempo** *pp*

MUGUETTE (qui s'est rapprochée)

p 3 3

Vous al-lez à Pa-ris!

pp *mf*

espress.

KLOTZ (la reconnaissant)

f

Oui! tiens, mais c'est Mu-guette!

mf en dehors

T MUGUETTE (la voix tremblante)

p

Sa-vez-vous ce qu'il est de-ve-nu?

mf

qui, fil-

K.

Moins vite

p soutenu

LINE (venant à son aide)

Lio-nel!

rall. *p*

- let - te! Il est à Pa-ris! J'es -

rall.

K.

K. *p*

- pè - re qu'il va mieux ! Je l'ai vu, voi -

MUGUETTE

K. *p*

- là bien-tôt un mois, Il n'était pas d'u-ne santé pros - pè - re !

Line!

(Line fait signe à Muguet de se taire)

K. *p*

Pauvre gar - çon... il se remet, je crois, mais

K. *sf*

voi - là bien long - temps qu'il n'a quit - té la cham - bre...

U

K. *p*

De_puis juil.let der - nier! et nous

MUGUETTE

Animato (au milieu de ses larmes)

K. *f*

Ah! Li - ne,

sommes en dé - cem - bre

Animato

pp rit. f f

Ped.

M. *rall.*

je com - prends son ab - sence à pré - sent

Mod^{to} allargando

M. *f* *cresc.* *ff*

Ah! que je suis heu - reu - se!

f cresc. ff

Ped. Ped.

KLOTZ (se retournant)

cresc.

f Est-el-le fol-le! Il est peut-être a-go-ni-sant... *cresc.*

LINE

a Tempo

mf

mf cédez Mon bra-ve Klotz, vous

Et la voi-là toute joy-eu-se!

a Tempo

suivez *mf*

cresc.

f

rit.

ne sa-vez pas tout!... Mu-guet-te se meurt — de l'at-ten- - -

cresc.

rit.

V

p

Andante

-dre!
KLOTZ *p* presque parlé Mu-guette... al-lons!... je ne suis qu'un vieux foux

rall.

Andante

p

suivez

pp

K. *p*

J'au - rais dû le com - pren - dre! les — séances, là-

K. *p*

haut, dans le jar - din en fleurs! Et ce chef-

pp *espress.* *p*

sfz

K. *f* *pp* *rit.*

- d'ou - vre qu'il a fait... oui... je de - vi - ne! Ça devait ar - ri-

cresc. *f* *ten* *ten* **suivez**

K. *a Tempo* *dim.* *pp*

- ver!... Il l'a lais - sée en pleurs... toute seu - le...

a Tempo *p* *dim.* *pp*

W *rall. ppp* *rall.* (prenant la main de Muguette)

K. dans sa chaumi - - - ne, tou-te seu - le l... et tu l'aimes tou -

rall. ppp *rall.*

MUGUETTE *Mod^{to} con dolore* *ff*

K. Ah! Klotz!... je veux par -

rall.

Mod^{to} con dolore *fff*

a Tempo *cresc.* *rall.* *fff*

Ped. Ped. 8--

M. - tir... Oui ji - rai le re-join - dre!

cresc.

8--

M. il m'attend peut-ê - tre!

KLOTZ Ça - je ne le crois pas!

p *mf*

8--

LINE

p Qui sait ce qu'il di-rait en
 à quoi bon te mentir !

8-

crese.

3

X

MUGUETTE

rall. *Très lent (66 = ♩)*
pp Voi-là des mois que
 te voyant pa-rai-tre.

8-

p *rall.* *Très lent*
pp battez par croches

m je l'at-tends... J'au-rais at-ten-du da-van-

Ped.

mf - ta - - - - - get La-mour ju - ré, *p* que l'on par -

dolce ten. *ten.*

M. ta - - - ge, ne s'éteint pas a - vec le

199

ten.

M. temps ! Voi - là des mois que je l'at - tends ! J'au -

f (avec âme)

Ped.

M. - rais at - ten - du davan - ta - - - ge ! Voi - là

200 encore plus lent

pp

rall. *dim*

M. des mois que je l'at - tends ! ..

suivez *pp* rall. *ppp*

ten.

Ped.

Y KLOTZ
Mod^{to} quasi All^{to}

mf Al-ler seule.. à Paris... non! ce se-ra-it fo-

Mod^{to} quasi All^{to}

K. - li - e et puis... tu souffi-ra-is plus en-

(ému) *p*

p sostenuto

K. - cor! Non, crois - moi, ma mi - gnonne, res - te chez

rall. Lent

rall. Lent

dim. *p* *pp* *dim.*

K. toi! — Et si tu le peux — oubli -

rall. *pp*

pp *ten.* *ppp*

Z Mod^{to} quasi Andante (Tempo du 1^{er} Acte)

Li. *p* E - pou - se Jean puisqu'il t'ai - me!

K. *p* - el E - cou - te -

Mod^{to} quasi Andante

p *espressivo*

K. là! Line a rai - son! Elle est la meil - leu - re des mè - res,

ten

p.

LINE *p* Jean te veut pour fem - me,

K. Pourquoi te ber - cer de chi - mè - res...

Moins vite

pp

rall. *pp* **Lento**

Li. et ton bon - heur est là!

ten. rall. **Lento** *ten.*

pp *pp*

8-1 3

MUGUETTE (l'œil fixe, comme perdue dans un rêve) **Très lent** (Mouv^t de Berceuse)

pp

Li. Peut-être!

(Line embrassant Muguette et la poussant doucement vers sa chambre)

pp Va...

Très lent

p *f* *ppp* Una corda

Li. va re - po - ser, fil - let - te!

MUGUETTE *pp* (elle rentre à droite)

Bonsoir monsieur Klotz!

mf *dim.* *pp*

Ped.

Scène VI — LINE, KLOTZ

LINE (la regardant sortir)

El le m'in-quiète !...

KLOTZ

p

A son âge on oublie un

dim.

espressivo

mf

Li.

p

Non!... El-le l'a dit tout à l'heure

f

3

K.

p

rê - - - ve d'un ins - tant...

ten.

espress.

cresc.

f

Li.

pp

BB

Poco animato

mf

Voi-là des mois qu'el-le l'attend!

Et de-puis des

Poco animato

mf

pp subito

mf

Li. *p*
 mois el-le pleure De-puis qu'elle est i-ci, mal-
canto espress.

Li. *f* *rall.*
 -gré cet-te sai-son et ce froid, elle a le cou-
cresc.

Li. *ff* **CC** *p*
 ra - ge de fai - re cha - que jour le doux pé - le - ri -
ff *dim.* *p*
 Ped.

Li. *rall.* *pp* **Lento**
 - na - ge de sa pe - ti - te mai - - - son!...
 KLOTZ (ému) *p*
 Pau - vre pe -
rall. **Lento**
p *espress.* *pp*
 Ped.

cresc.

K. *f* - ti - te! Eh bien je vais ten-ter pour

f **pressez**

K. el - le de voir Lio-nel, et de lui par-ler.

K. Mais voy-ez-vous, ne la laissez pas s'en al-ler!...

Tempo

K. *dim.* Con-so-lez ce coeur trop fi - dè - le! Vous qui sa - vez *rall.* l'ai - *pp*

All^{to} (reprenant son manteau)

K. *mf*
- mer Adieu, Li - ne, à demain

All^{to}
mf

Li. *mf*
Non, Klotz, et je le re-gret-te Je dois res-ter i

DD
p

Li. *dim.*
- ci demain a - vec Mu-guet - tel

KLOTZ
cresc. *p* *dim.* *pp*
Au revoir, donc

Li. Bonne rou-te!

K. *sf* *p* *sf*
jusqu'au prochain prin - temps Adieu!

(Parlé)

Il sort (Parlé)

K.

Quel froid !...

Même Mouvt!

Line referme la porte — Elle donne un tour de clef et laisse la clef sur la serrure — Puis, elle prend la lampe, et

pp

court.

après un regard inquiet vers la chambre de Muguette, elle rentre à gauche

Tempo du Début de l'Acte

EE

mf

p

Rayon de lune

très long
m.g.
long.
ppp

Detailed description: This musical score is for the piece 'Rayon de lune'. It features a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of two flats. The piece begins with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a slur. The tempo is indicated as 'très long' (very long), and there are dynamic markings of 'm.g.' (mezzo-giochiato) and 'ppp' (pianissimo). The score concludes with a final chord and a fermata.

Scène VII

La porte de Muguette s'ouvre doucement... On voit sortir la fillette, sa capeline sur la tête, un petit paquet à la main... Elle va à pas de loup vers la porte, semble hésiter: Son cœur bat. Elle met la

Très lent

ppp Una corda
Ped.

Detailed description: This musical score is for 'Scène VII'. It is in a 2/4 time signature with a key signature of two flats. The tempo is 'Très lent' (very slow). The score starts with a piano introduction in the right hand, marked 'ppp' and 'Una corda'. The left hand plays a simple harmonic accompaniment. A 'Ped.' (pedal) marking is present under the first few measures. The music is characterized by long, sustained notes and a very slow, atmospheric feel.

main sur la clef qu'elle fait tourner sans bruit.

pp

Detailed description: This musical score continues the piece from the previous block. It maintains the 2/4 time signature and two-flat key signature. The tempo remains 'Très lent'. The right hand features more complex chordal textures and melodic lines, while the left hand continues with a steady accompaniment. A 'pp' (pianissimo) dynamic marking is used. The score ends with a final chord and a fermata.

poco rit. a Tempo
dim.

Detailed description: This musical score concludes the piece. It is in the same 2/4 time signature and two-flat key signature. The tempo changes from 'Très lent' to 'poco rit.' (a little slower) and then to 'a Tempo' (at the original tempo). The right hand has a melodic line that becomes more active, while the left hand provides a harmonic base. A 'dim.' (diminuendo) marking is present. The piece ends with a final chord and a fermata.

poco rit.

pp

La porte d'entrée s'ouvre; une rafale de neige la repousse—Mais sa décision est prise, elle
Même Mouvt con calore

fff
sfz

envoie un baiser vers la chambre de Line et disparaît dans la nuit.

p
mf
sfz

sfz
p rall.

mf
cresc.
pp subito
 Ped.
 Ped.

2^e TABLEAU

DANS LA NEIGE

La campagne couverte de neige — Un chemin au bas d'un talus — Quelques arbres à gauche, le poteau frontière — Il neige

"Les rafales de vent creusent de blancs sillons

"Et des coteaux neigeux roulent les avalanches!

"Muguette erre, à pas lents, parmi les tourbillons

"Et regarde passer dans l'air des formes blanches.

Moderato sans lenteur

PIANO

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a piano (*f*) dynamic and features a trill in the right hand. The second system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *ten.* (tension) marking. The third system continues with a piano (*p*) dynamic. The fourth system concludes with a piano (*f*) dynamic and a *pp* (pianissimo) dynamic. The key signature changes from one sharp (G major) to two flats (B-flat major) in the second system. The tempo is marked 'Moderato sans lenteur'.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A dynamic shift to *sf* (sforzando) occurs in the second measure, followed by a return to *p*. A fermata is placed over the final note of the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, marked with a forte (*f*) dynamic. The left hand maintains a steady accompaniment. A dynamic shift to *sf* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand features a complex texture with a fermata and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The left hand is marked *ten.* (tenuto). Dynamics include *pp* (pianissimo), *ten. leggiero*, and *sf*. A fermata is placed over the final note of the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *p* and the instruction *léger*. The left hand is marked *p*. A dynamic shift to *f* (forte) occurs in the second measure, with a *cresc.* (crescendo) marking leading up to it.

171

Fifth system of musical notation, starting with measure 171. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *p* and the instruction *bien chanté*. The left hand is marked *p* and *louré*. A dynamic shift to *pp* (pianissimo) occurs in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The left hand is marked *pp*. A dynamic shift to *dim.* (diminuendo) occurs in the second measure.

pp *leggiero*

8 *léger* *8* *f canto*
Ped.

dim *pp* *rall.* *Tempo I°* *p*
Ped.

mf *8* *f* *p*

8 *f* *cresc.*

f *pp* *p*

8-1

f *p*

f

8-1

ten. *dim.* *pp* *ten. leggiero*

f *p* *léger*

172 Mod.^{to} (80 = ♩)

8-1

cresc. f *long* *mf*

8-1

ff *dim.* *p* *dim.* **RIDEAU** *rall.*

6 6 6

First system of the piano introduction. The right hand features sixteenth-note patterns with sixteenth rests, marked with '6' above the notes. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. The dynamic is marked *p*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with '6'. The left hand has a few notes, with a *dim.* marking. The system ends with a double bar line.

MUGUETTE paraît, son petit paquet à la main - marchant avec peine - Elle s'arrête
(presque parlé)

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the syllable "Ahl" on a note. The piano accompaniment starts with a *pp* dynamic and features sixteenth-note patterns in the right hand, marked with '6'. The left hand has a simple accompaniment. The system ends with a *sfz* marking.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Je me sou-tiens à pei-nel...". The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns in the right hand, marked with '6' and '3'. The left hand has a simple accompaniment. The dynamic is marked *pp*.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Deux jours...". The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns in the right hand, marked with '6' and '3'. The left hand has a simple accompaniment. The dynamic is marked *pp*. The system ends with a *sfz* marking.

M. *p* *dim.* 3

deux jours bien-tôt que je mar - che!

p 6 3 *8^a*

suivez

pp 6 3 *8^a*

pp 6 3 *8^a*

8^a bassa *8^a bassa*

Muguette se laisse tomber sur un talus

M. **Moderato** *f* 3

174 On - m'a dit, la fron - tière est pro - chai - ne!...

Moderato (♩ = 80) *mf* *cresc.* *ff* *dim.* 6

8^a

Ped.

M. *p* *rall.* **Allegretto** *presque parlé* *pp*

Y suis-je en-fin!... tou - -

Allegretto (♩ = 104) 6 6

p *rall.* *pp*

Ped.

M. *mf* *cresc.*
 - jours, ce froid mau - dit !... Où donc est la

M. *ff*
 vil - - le loin - tai - - - - -

M. **175** *poco rit.* *p*
 - ne ! Le voy -

M. *rall.*
 - age est bien long, mais je veux l'a - che - ver...

Allegro

(avec désespoir)

ff

M.

Allegro ben marcato

Lio - nel

M.

faut - il mou - rir sans pou - voir te sau - ver? —

cresc.

(elle perd connaissance)

Tempo du Prélude

Il neige

Scène II. - MUGUETTE, KLOTZ

Klotz paraît, marchant d'un pas alerte, son ballot sur les épaules, le bâton ferré à la main. Il fredonne.

176

KLOTZ

(fredonnant)

mf

Plus

Moderato sans presser

K. *ten.*
 gâ - té qu'un Sul - tan, Et plus con - tent qu'un Roi! J'ai

pp ten.

K. sous ma loi toutes les bel - les... tou - tes les bel -

léger

p

Il se heurte au corps de Muguette *Lent*
 - les! Si je... Hein! u - ne femmel mortel! *Lent*

ten.

p

suivez bien

MUGUETTE *Mod^{to} quasi Andante* (faiblement) *pp*
 met sa main sur son cœur Lio - nell

K. *p*

Non! son cœur bat! *Mod^{to} quasi Andante*

court. pp *pp*

(la reconnaissant) *f*

K. El - le murmure un nom! C'est Mu -

cresc. *f*

(Parlé) **177** *f* (s'affolant) (Parlé)

- guet - tel Dieu nous protège! Seul! par ce froid! sous la neige! Au secours!

Agitato

suivez *sfz p*

(se remettant) *f* *ff*

K. Ah! on n'entendra rien! C'est le dé - sert!

Mod^{to}

fp suivez *p* suivez

Lui versant quelques gouttes d'eau de vie sur les lèvres

(il la soulève) *p* *f* *p*

K. Tiens! bois, Nous voilà bien! Elle est gla -

178 Allegro

K. - cé - el Elle a fui l'au - tre soir, malgré tout, l'in - sen -

MUGUETTE

rall.

Moderato

(revenant à elle)

pp Monsieur

179

K. - sé - e.

M. Klotz ! Lio - nel est souffrant !

K. (avec un geste désespéré) f Où vas - tu ?

M. *dim. rall.*
 C'est vous qui l'a-vez dit! rien ne m'a re-te-nu-e!

179 *dim. rall.*

M. *(se montant) mf*
 Je vais vers Lio - -

Animato
f

5

M. - nell dans la ville in - con -

M. *f*
 - nu - - - - el Ce Pa -

f cresc.

ff

M. *- ris, que l'on dit si*

180

M. *(elle se lève) p grand Il me ré - clame! il est mou -*

M. *- rant!*

KLOTZ *f* *(à part) p*

Sois con-fi - an - te! je suis là Tâ -

rall. **Lento** *p*

K. *- chons de gué -rir sa pei - - ne! Car c'est moi*

rall. **Lento** (♩ = 72) *p*

K. *rit.*

— qui suis cause un peu de tout ce - la! —

181

MUGUETTE (craintive)

p Je vou - drais... **Animato**

(prenant une résolution) *f*

K. Eh bien, c'est moi qui t'em -

Animato

avec une grande joie *f* Vous? *rit.* Vous?

K. - mè - ne!

f *rit.* *p* *dim.*

All^o chalaroso

f

K. Je vais à Pa -

All^o chalaroso (96 = $\frac{1}{2}$)

f *sonore* *cresc.*

K. - ris! Si tu

K. *cresc.* *3*

veux, Hâ - tons - nous car le jour

K. *^* *^*

bril - le !.. Par - tons !

cresc.

MUGUETTE (en un cri de joie.)

rall.

ff Ah ! Vous al - lez au de - vant de mes

rall.

rit. Moderato con anima

M. vœux ! (avec émotion)

KLOTZ *p*

En route, à bien des gens, je di - rai: "C'est ma fil - le!"

Moderato (76 = ♩)

mf rit. *dim.* *p* legato

Ped. *p*

p (très paternel)

K. Tu ne m'en voudras pas ? Chère en - fant, ma

mf *dim.* *pp* *espress.* *ten.*

K. vieille a - mi - tié te dé - fend, et les pè - res n'ont pas de ten -

ten. *p* *espress.* *espress. il basso*

K. *f* \wedge

- dres - ses meil - leu - res ! Viens ! je te condui - rai vers ce - lui que tu

MUGUETTE

(avec joie)

cresc.

K. *f* \wedge

Je pourrai le sau - ver !..

pleu - - res ! Je sais où le trou - ver !

mf

(l'attirant dans ses bras)

K. Viens ! Viens ! **sans rall.**

mf *dim.* *p*

205

Animato

K. *p* *mf* *dol.* \wedge $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Les hommes, chère inno - cen - te, sont méchants sans le vou - loir !

Animato

p soutenu

K. *f* *p*
 Ton i - mage, à ses yeux, est en - co - re pré - sente ! Lionel

K. *p* *f* **206** *più mosso*
 doit être heureux ... de te re - voir ! Viens ! nous trouve -
più mosso

K. *pp*
 - rons sa de - meure ! Nous lui par - le - rons tous les deux ;

(s'interrompant) *ad libitum* *tempo* *rit.* *tempo* *rit.*
 K. *p* *f*
 mais il ne faudra plus pleu - rer ! Sè - che tes yeux ! ..
207 *tempo* *rit.* *tempo* *rit.*
espress.
p *suivez* *p* *espress.* *f* *dim.*
 Ped.

lento *pp* *slargando* *dol.* *rit.* *long*

K. Les hommes, chère in.no - cen - te, n'aiment pas qu'on pleu -

lento *pp* *rit.* *dim.*

Ped. *dol.*

Animato chalaroso
MUGUETTE

(essuyant ses yeux)

208 *mf* Je ne pleurerai plus ! partons vi.te ! là -

K. - re !..

Animato chalaroso (96 = ♩)

f

Ped. Ped.

M. bas !.. Hâ - tons - nous car le jour bril - le !

meno mosso

en cédant

1° tempo

M. *p* Je ne pleurerai plus ! partons vi.te ! là - bas !..

KLOTZ *p* (paternel)

meno mosso

en cédant

1° tempo

209 *p* *dim.* *pp* *ten.* *p* *espress.*

Chère en - fant, ma

(se rapprochant) *p*

M. Et les

K. vieille a - mi - tié te dé - fend!

p

espress.

M. pè - res n'ont pas de ten - dres - ses meil - leu - res!

M. *f* -
Où! vous me con - dui - rez vers ce - lui que je

KLOTZ
f -
Viens! je te con - dui - rai vers ce - lui que tu

M. pleu - - - re! Je

K. pleu - - - res! Je sais où le trou - ver!

cresc.

mf *f*

(avec joie) *f*

210

M. pour-rai le sau - ver! En

K. Viens! viens! En

ff *rit.* *mf* *pp*

rit. *ten.* *p* *ten.*

Lento
pp

M. route, à bien des gens vous di - rez : C'est ma fil - le!

K. route, à bien des gens je di - rai : C'est ma fil - le! Tu

pp

3

211 (avec joie)

M. *ff* *pp*
Non pè - - -

K. *cresc.*
ne m'en vou-dras pas ?

cresc. *f* *ff* *pp subito*

Andante

212

ils s'éloignent lentement

M. *f*
- re |

Andante (76 = ♩) *ten.* **RIDEAU**

f *cresc.* *cresc.*

Ped. Ped. Ped. v

slargando

fff dim. *pp* *ppp*

Ped.

Fin du 3^e Acte

INTERMEZZO

Lento misterioso *en dim.*

PIANO

p *mf* *pp* *sf*

213

cresc. *f* *p* *en rall. e dim.*

rall. **Moderato con espressivo**

pp

Ped.

cresc. *f*

3

Musical score for measures 212-213. The piece is in 2/2 time. Measure 212 features a piano (*pp*) dynamic with a triplet of eighth notes in the bass and a half note in the treble. Measure 213 features a forte (*f*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass. A pedaling instruction (*Ped.*) is present at the start of measure 213.

214

Musical score for measures 214-215. Measure 214 features a piano (*p*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass. Measure 215 features a piano (*p*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass, followed by a *dim.* (diminuendo) instruction. A pedaling instruction (*Ped.*) is present at the start of measure 214.

Musical score for measures 216-217. Measure 216 features a pianissimo (*pp*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass. Measure 217 features a piano (*p*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass, followed by an *espress.* (espressivo) instruction. A pedaling instruction (*Ped.*) is present at the start of measure 217.

Musical score for measures 218-219. Measure 218 features a forte (*f*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass, followed by a *dim.* (diminuendo) instruction. Measure 219 features a piano (*p*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass. A pedaling instruction (*Ped.*) is present at the start of measure 219.

215

Musical score for measures 220-221. Measure 220 features a forte (*f*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass. Measure 221 features a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a half note in the treble and a half note in the bass, followed by a *cresc.* (crescendo) instruction. A pedaling instruction (*Ped.*) is present at the start of measure 221.

f *sf* Ped.

f cresc.

ff *ben marcato* *ff* Ped.

fff *pp espressivo* *dim.* Ped.

ppp *dim.* Ped.

p *ppp* Ped.

Tempo *dim. e rall.*

ACTE IV

L'ATELIER DE LIONEL A PARIS

A gauche de la scène, l'estrade de pose et, un peu en arrière un paravent déployé. — Au premier plan, même coté, la chambre de Lionel — Vers le milieu à droite une toile sur un chevalet, représentant l'esquisse d'un portrait de femme — A droite, contre le mur, canapés bas, coussins — Sièges divers — La porte d'entrée au fond. Un grand vitrage à droite

Scène I — LIONEL, MELKA.

Melka, vêtue d'un costume voyant de bohémienne, aussi brune et hardie que Muguette était blonde et timide, est debout sur l'estrade et pose en chantant.

Moderato (80 = ♩)

PIANO

mf *sfz* *p* *ten.* *p*

RIDEAU

ten. *rall.* *p* *mf* *p* *f* *f*

“VIEILLE CHANSON”
MELKA

p et léger *ten.*

L'amour va je ne sais comment car il nous fuit comme il nous prend!

p

poco rit.

Me. *Lorsqu'on lui parle il veut se tai - re; on se tait il parle à son tour!*

Tempo

sans rall.

Me. *Ten-dres amants, on a beau fai - re, on va comme il plait à l'a -*

218

Me. *-mour! on va comme il plait à l'a - mour!*

MELKA (continuant)

mf

ten.

L'a - mour s'en va par les che - mins! Cueil-lons la

joie à plei - nes mains! *p* A_vant qu'il ait ouvert ses

poco rit. **Tempo**
ai - les, sa - chez le prendre à vo - tre tour!

Tempo
poco rit.

219 *doux* **sans rall.**
Beaux messieurs, bel - les da - moi - sel - les, on va comme il plait à l'a -

doux

rall. **Un peu animé**
- mour! on va comme il plait à l'a - - mour!

Tempo *rall.* **Un peu animé**

Melka a repris sa pose — Moment de silence — Lionel peint... puis s'arrête

LIONEL (s'arrêtant de peindre) **Meno mosso**

p On va comme il plaît à l'amour! *mf* Oui! *f* Un fol orgueil plus *p*

Meno mosso

223

L. *p* fort que la raison Voi-le le cœur d'in-dif-fé-ren - ce...

p *p* *press.*

rall.

L. *dim.* **And^{te}** *p* J'aurais dû m'éloigner de France Et re-fleu-rir d'a-

And^{te} (72 = ♩) Tempo du 1^{er} Acte

p *dim.* *Cant.* *m.d.* *m.g.*

L. *ten.* *3* -mour la pe-ti-te mai-son!...

m.d. *m.d.*

MELKA (curieuse, voyant qu'il ne travaille plus)

Allegretto

p

On peut voir? (désolé)

Allegretto (92 = ♩)

C'est mau.

leggiere

Melka saute à terre et vient se planter derrière Lionel, les mains sur ses épaules

mf (avec une moue dédaigneuse)

C'est mièvre!...

-vais!

cresc.

(se campant)

f *sf*

J'ai plus de sang à la lèvre, et plus d'éclat dans les yeux!...

fff *f* *sf*

(revenant devant lui)

poco rit.

Si c'est moi que tu veux peindre! re-garde

p *espress.* *p* *dim.*

poco rit.

suivez bien

rit. **tempo**

M.
 mieux!
 LIONEL

p *3* *3* *dim.*

rit. **tempo**

Je te re - garde... et je t'ou - bli - e!

p *p*

suivez sempre

226 **rit.** (examinant l'esquisse) **Mod^{to} chalaroso** *f* *len.* *léger* *mf tr.* *cresc.*

M.
 Je suis plus belle... et moins jo - li - e! Si j'étais

Mod^{to} chalaroso (76 = ♩)

rit. *f* *sf* *p* *cresc.*

L.
 —

f **lent** *p* *f* **allegro** **cédez** *p* *pp*

M.
 hom - me, j'ai - me - rais — la bou - che de feu, qui vous gri -

cédez lent *f* *dim.* *p* *pp*

L.
 —

lento *p* *mf*

M.
 - se! Les yeux d'a - mour, — je les vou - drais...

p *mf*

L.
 —

tempo più vivo all^o

M.
f très é - clatants, pour qu'on y li - se l'i - vres - se des désirs...
 tempo più vivo all^o *rall.*

M.
p *rit.*
 se - crets!
 LIONEL *p* *un peu distraitement*
 Oh! la plus folle des maîtresses!
rit. *ten.* *p*
 suivez

227 Tempo all^{to} gracioso

M.
p (avec caresse)
 A toi, maî - tre, si tu le veux, l'enla - cement de
 Tempo all^{to} gracioso 69 = \dot{d} .
p
ten. *ten.* *simile*

M.
p
 mes che - veux! Le par - fum gri - sant

Me. *f* *p* *rall. dim.* *a tempo* *pp*
 de leurs tres - - - ses! A

Me. *f*
 toi l'é - crin de mes bai - sers, mes lè -

Me. *dol. vite* *pp* *rall.*
 - vres, où se sont po - sés les sou - ri - res et les ca -

Me. *rit. dim.* *tempo* **Un peu animé**
 - res - - - ses!

LIONEL *mf* (se levant)

228 *rit.* *tempo* **Un peu animé (108 = ♩)**

Non, Melka, *f* *soutenu* *p*

L. non. reprends ta li-berté! Ma tris - tesse va mal à ta folle gai.

ten *mf*

L. (à part) - té! Tu reviendras plus tard, pour que j'a - chève... Ah!

Moderato (104 - ♩)

p *espress.*

L. (avec émotion) dol. doux la revoir... l'en - fant à la pu - re beau - té! Ma Mu -

dim. *pp* *Ped.*

229 MELKA

(avec une pointe de tristesse, le regarde sortir)

L. *p* Quel peut ê - tre son

dol. (il entre à gauche) - guette aux grands yeux!

dim. *soutenu*

(changeant de ton)

Me. *mf* rê - ve! Bast! rhabil-lons -

animez

f *cresc.* *f* *p*

230 (elle entre derrière le paravent, à gauche)

Me. - nous l...

All.^{to} ben mod^{to} ten.

pp Tempo de la Chanson

leggiero *p* *cresc.*

(fredonnant derrière le paravent)

Me. *pp* On va comme

f *ff* *sf* *p* suivez

Me. *rit.* *Court* il plait à l'a-mour, on va comme il plait à l'a-mour!

ten. *Court*

Scène III — MUGUETTE, KLOTZ, MELKA (qu'on ne voit pas)

On frappe — Un temps : puis, la porte s'ouvre et on voit paraître Klotz, précédant Muguette, toute dépaysée, et qui n'ose entrer.

231 Mod^{to} quasi lento (72 = ♩)

p bien chanté

MUGUETTE (presque à voix basse)

C'est là?...

KLOTZ

(affectant la gaieté)

Oui, pe-ti-te, nous y voi-

(comprimant les battements de son cœur)

Chez lui!...

- là dans la de-meu-re de ton a-mi!

p

pp

(Elle regarde autour d'elle) (avec admiration) *mf*

ten. Que c'est beau!

cresc. *f* *cresc.*

Ped.

poco rit. **Tempo**

Di-tes-moi, Klotz, il va ve-nir?
KLOTZ

poco rit. **Tempo** Tout à l'heure, oui, rassu-re-

p *p*

Ped.

(la faisant asseoir dans un fauteuil)

ten. toi!... Assieds-toi là, mignonne!

f *rubato* *p*

pp *poco rit.*

MUGUETTE Pourvu qu'il me par-don-ne d'être ve-nu-e!

pp subito *poco rit.*

Ped.

Tempo

(anxieuse encore)

mf

M.  Est-il gué - ri?

K.  (très paternel) *p* Cal - me ton pau - vre

Tempo

pp una corda

Ped.  Ped. sempre

M.  Je suis heu -

K.  cœur - meurtri, il est sau - vé!



234

M.  - reu - - - sel

K.  (à part) *p* Ah! je redou - - te l'ins -



K.

dim. 3

f (haut)

- tant trop es-pé-ré!.. Te sens-tu mieux?

ppp *cresc.*

MUGUETTE

p *f* *p*

La route est lon - - - - - gue! Et

mf *f*

Ped

M.

rit. **Tempo**

puis, Paris est grand aus - sil. Mais, de -

rit. **Tempo**

Ped.

236

f *dim.* *p* *pp*

- puis que je suis i - ci, mon mal s'apai - - - - - se! Oui,

f *espressivo* *dim.* *p* *pp subito*

pp cédez **Tempo**

M. depuis que je suis i - cil

cédez **Tempo**

dim. *dolciss.*

Scène IV - MUGUETTE, MELKA, KLOTZ

MUGUETTE (se levant brusquement, en voyant Melka)

Poco animato

KLOTZ *f* U-ne fem-mel

mf

Poco animato *mf* *p* Un mo-dè - le sans

MELKA

(s'approchant) *p*

p Vous voulez par-ler à Lionel?

mf *p*

dou-tel

M. dé - si - rez-vous que je l'ap - pel - le?

cresc. *f* *p* *dim.*

KLOTZ (l'observant)

(Voyant Melka qui va devant la glace mettre son chapeau)

p mercil dans un instant! el-le va s'en al-ler!

l'èger *sf* *p* *dim.*

237

MUGUETTE (la voix changée, à Klotz)

p Cet-te femme, quelle est el-le?

p *cresc.* *sf* *dim.*

KLOTZ (embarrassé)

p De mê-me que toi, là-bas... el-le po - se!

espress. *p* *dolce*

MUGUETTE

(Avec un cri douloureux, qui fait se retourner Melka)

mf *f* *dim.* Mais alors... il l'ai -

p *cresc.* il fait son portrait...

238

M. *p* me!

MELKA (Melka à Muguette sans la quitter des yeux) *mf* Ah! ma.de-moi

K. (cherchant à la rassurer) *p* Eh non, chère enfant!

p suivez

MUGUETTE Tempo

Me. *p* - sel - le, Vous ne con - nais - sez pas les peintres! Que dit -

239 MUGUETTE Allegretto

- elle?

Me. *mf legg.* ils aiment notre ri - - - re,

p léger *ten.*

Allegretto (104 = ♩.)

Me. ils ai - ment nos chansons, pastou - jours! Mais

ten.

Me. *légèr*
 nous, ce-la passe vi - te Un ca - pri - ce... pour la nu -

Me. *f* *mf* *p*
 - an - ce de nos yeux, Pour un sou - ri - re... et puis... bon.

240

MUGUETTE
Tempo

(Muguette, en larmes, à Klotz)

Meno mosso

Me. *pp*
 - soir! Alors, Klotz,
 Faute de mieux!

Tempo *M.D.* *pp* **Meno mosso**
 suivez

M. *rall.* *ten* **Mod^{to} espressivo** *p* *f*
 Lionel ne m'aimait pas! Ah! comme je suis loin
 KLOTZ (qui ne sait que dire) *p*
 Pe - ti - tel **Mod^{to} espressivo**
cresc.
pp

M. *p* $\overbrace{\text{3}}$ *p*

de ma mai-son! J'ai fui sans réfléchir, je ne pensais qu'à

p *ff* *pp subito*

M. **Animato** *f ten.* *ff* **Lento** *p* $\overbrace{\text{3}}$

lui... Vainement vous m'auriez retenu - et Mais i-ci...

Animato **Lento**

f *ff* *pp*

sf

M. **en rall. beaucoup** *pp* $\overbrace{\text{3}}$ *dim.* $\overbrace{\text{3}}$ $\overbrace{\text{3}}$

rien des choses que je vois, ne me parle de mon Lionel d'autre.

en rall.

dim.

241 **Lento espressivo** *p* *f* **rall.** *pp* **Très lent** *pp*

-fois! Je voudrais n'être pas ve-nu-el.. j'au-rais gar-dé pi-

Lento espressivo (96=d) **rall.** **Très lent (66=d)**

pp *pp* *pp très lié*

M. *- eu - se - ment, au fond de mon â - me fer - mé - -*

M. *- e, le sou - ve - nir, doux et char - mant, des*

pp

pp

dol.

Ped.

M. *heures où je fus ai - mé - - e! Et sans a -*

dim. *pp* **242** *p*

dim. *pp* *p*

M. *- voir jamais per - du l'espoir d'être ché - rie en - co - re!*

f *p*

espress.

ten.

Très lent
ave âme

M. *cresc.* *f*

Le cœur battant à chaque au-ro - - - re, je l'au -

cresc. *f*

Ped.

dim. *Tempo* *pp* MELKA (Parlé) (à part)
C'est elle...

- rais tou - jours at - ten - du... —

Tempo *pp* M.D. M.G.

dim. *Tempo*

Ped. Ped. Ped. Ped.

243

Allegretto

MELKA (à Muguette)

mf *Tempo*

Voyez-vous, nous sommes bonnes fil - les, nous autres !

Allegretto (108 = ♩) *Tempo*

sf *f*

p *sf* *p*

A l'instant je vous en vou-lais, mais — je les connais les hom-mes, et j'ai com -

sf *sf*

Animato (gentiement) (finement)

Me. - pris! C'est vous! vous, qu'il re-gret-te tant!... et qu'il

Animato

f *p*

Me. ai - mel... Lorsque je pose, il ne me voit pas, et peint au tre

ad libitum *rall.*

suivez

Me. **Mod^{to}** elle conduit Muguette devant l'esquisse

cho - se

p

All^o espressivo MUGUETTE (surprise) 3

Me. (à Muguette) Mon por-trait!

Regardez l... (il regarde à son tour)

KLOTZ (joyeux) *f*

All^o espressivo Muguette! il se pour-rait! Pe-ti-te... j'en suis

mf *f* *dim.* *f*

244

(radiouse) *mf*

M. *mf* Ah! Klotz!

Me. *mf* (à Klotz) Il faut te - nir cet a -

K. sûr. il t'ai - - - me!

Me. *mf* - veu de lui-même Il

K. C'est vrai!

(à la porte de Lionel)

Me. vient!
(poussant Muguette derrière le paravent)

K. Cache-toi la... Va... jet'appelle.

245

Meno mosso
(à part) *p*

K. - rail Il ne lui faut qu'un peu d'a -

Meno mosso

rall. *pp* (Melka rejoint Muguette derrière le paravent)
Tempo (souriant, se penchant)

K. - mour, pour qu'el - le vi - - - ve! Sur -

rall. Tempo

suivez *pp* *mf*

K. - tout... n'é-coute pas!

cresc. *sf*

Scène V. LIONEL, KLOTZ, Les FEMMES (cachées)

246 LIONEL (aperçoit Klotz et court à lui les mains ouvertes)

f

Toi, mon bon Klotz, i-ci *mf*

K. Oui, monsieur Lionel, j'ar-

f *p*

All^{to} un peu animé

K. *p*

- ri - vel Et vous voi-là de - bout et sauvé, Dieu mer-ci! J'ai

All^{to} un peu animé

f p *p* *ten.*

LIONEL

L. *p 3*

Je vais

K. (riant)

cru vous voir partir, ma foi pour l'autre ri - ve la-bas...

ten. *p dim.*

247

L. (tristement) *p*

mieux De vi -

K. *p* *f* *3*

Oui, vous é - tes bien vivant! Et point changé!

Mod^{to} sans lenteur *espress.*

sf *cresc.*

L. - sa - ge peut - ê - tre

K. *p* *f*

Comme vous di - tes ce - la, mon cher maî -

p *f* *p*

suivez *p*

L. *p* Ah! Klotz, je suis tris-te... souvent; je me souviens, et je re-

K. - tre!...

p suivez

L. *mf* - gret - - te... *f* Ma fée aux cheveux d'or! *dim.* *pp* Ma Mu-

K. *f* Quoi donc? *Animato*

f *p* *mf* *Animato*

L. *p* - guet - te... l'en - fant dont je fis, là-bas, le por-

f *dim.*

Ped.

248 *Andante* (76=♩) *mf* (tout à sa pensée) *f*

L. - trait!... *Andante* Lors-que je t'ai quit -

rit et dim. *pp* *canto* *poco en dehors*

L. *- tée, ou - bli - eux de ta pei - ne, Sans voir qu'à ton foy -*

ten. *cresc.*

L. *- er je lais - sais la douleur Je ne pré -*

mf *pp* *affectuoso*

mf *dim.* *pp*

L. *- voyais pas, pe - ti - te fleur loin - tai - ne, que tu prendrais un*

pp *p* *legato*

Ped.

249 *dim.* **en rall.** *pp* **a tempo** *p*

L. *jour tant de place en mon cœur! J'ai lais - sé s'en - vo - ler,*

en rall. **a tempo**

dim. *pp* *ten.* *p*

Ped.

L. *com. bien ce fut dom - ma - - ge, le bonheur*

L. *qui pas sait, simple et dé - li - ci - eux!...*

pp *poco rit.* *tempo* *rit.*

250

L. *KLOTZ (avec un coup d'œil au paravent) Et lorsque, malgré*

p *f* *tempo*

Si la pauvre Muguette, au moins, vous en.tendait!_

p *ten.* *f* *appass.* *tempo*

L. *moi, je re - peinston i - ma - ge, j'y lis - - comme un re -*

(à part) *f* *cresc.* *3* *ff* *rall.*

K. *Main - te - nant, el - le sait que Lionel la re - gret - -*

cresc. *3* *ff* *rall.*

Ped.

p *rall.* *pp* **Moderato** sans leuteur

L. - proche, au fond de tes grands yeux!...

K. - te,.. oui... mainte - nant, el - le le sait!...

mf *dim.* *p* *rall.* *pp* *canto* *pp* **Moderato** sans leuteur (80 = ♩)

L. Ah! je n'ai qu'à fermer les yeux pour la revoir!..

K. (à part) *p* pouvoir unir ces deux

(à Lionel) Lionel s'assoit devant la toile et reprend sa palette.

K. à - mes!.. Le tra - vail est a - paisant: travail - lez!

dim.

(à part) Klotz va vers le paravent auquel il fait des signes. A ce moment, Melka se montre avec

K. *f* El - le peut venir à pré - sent! Ah! les femmes!.. les fem -

ten. *f* *Ped.*

rit.

Muguette qu'elle a habillée de ses vêtements de bohémienne, les cheveux dénoués, une rose piquée, comme au 2^e Acte.

252

K. *(souriant)*
 mes, Et les m'ont de-vi-né!

Tempo

rit. *f' sonore*

Ped.

Klotz fait asseoir Muguette à la place qu'occupait Melka. Celle-ci se cache.

K. *(à Lionel)*
 Cher maître... le mo-dèle est charmant, il faut le recon-cédez

p *dim.* *p* *cédez*

p *dim.* *p* *cédez*

tempo

LIONEL (jetant un regard vague, sur son modèle)

Klotz et Melka s'éloignent discrètement et sortent.

Toi, Melka!..

p *cédez* *rit.*

(à Melka) *pp* *rit.*

maître! **tempo** Laissons-les! mainte-cédez *rit.*

pp soutenu *dim.*

canto

Scène IV - MUGUETTE, LIONEL

253

Tempo du Duo du 2^e Acte

(Muguette est demeurée immobile, toute pâle d'émotion son cœur)

nant!

Tempo du Duo du 2^e Acte (80 = ♩)

croisez *dolciss.*

ppp *ten* *una corda* *pp*

Ped. Ped.

bat à se rompre. Elle n'ose regarder Lionel.)

dol.
pp
Ped.

MUGUETTE (d'une voix faible comme un souffle)

pressez

pp
Est-ce ainsi la po - se?

LIONEL (qui a tressailli)

(ému)

Que dit-el - le? Muguette aus -
pressez

pp
len.
p
suivez

un peu rall.

(il se remet à peindre)

pp
... si me disait ce - la!... Je rê - - - ve!

tempo

p cédez
pp

254

Ped.

M. *pp* **Meno mosso**
 Est - ce bien ain - si? —

L. *pp*
 C'est sa voix!

L. *mf* *ppp* *f*
 Je n'o - - - se la re - gar - der!

M. *pp* (comme un souffle)
 Lio - nel!

L. *f*
 Parle en - cor!

255 *p* *pp* *M.D.* **en rall.**

Mod^{to} con espressivo (la regardant fasciné) *p* *f*
 Ces traits... ces longs cheveux d'or... —

Mod^{to} con espressivo *pp* *cresc.*

Ped. Ped.

(croyant à un jouet de son imagination)

L. *pp*
 Ah! c'est el - - - le!

L. *mf* *p* *dim.*
 C'est là son i - ma - ge bé - ni -

MUGUETTE *p* *dim.* *dolce*
 Ah! s'il di - sait vrai! -

L. *p*
 - e! Per - mets que je t'ap -

M. *cresc.* *poco* *a*
 259 de - vant mon seul rê - ve, Le ciel s'ou - vri -

L. *cresc.* *poco* *a*
 - pro - che! O cru - els re - grets! C'est comme un beau

poco

M. *-rait ! Long - temps j'ai dou -*

L. *rê - - - ve que je re - vi - vrais !*

poco

f *mf* *cresc.*

Ped.

M. *- té ! l'an - gois - - se s'a - ché - - ve !*

L. *Heu - re dé - ce -*

f *mf* *f* *cresc.*

Ped.

M. *Et cette heu - re brè - ve*

L. *- van - te ! Dou - lou - reux moments ! Que n'es - tu - vi - van - te*

ff *fff* *p* *allargando*

ff *fff* *p* *allargando*

ff ben marcato *ff* *fff* *p*

260 Klotz et Melka rentrent — Klotz s'approche doucement de Muguette, et Melka de Lionel

Tempo

M. *pp* vaut l'é - ter - ni - té!

L. *pp* en mes bras ai - mants!

Tempo

pp espress. dim.

Ped.

M. *pp rall.* Je t'ai - - - mel

L. *pp* Je t'ai - - - mel

KLOTZ (à Muguette) *pp ten.*

Les hommes, chère in - no -

Tempo

ppp

pp sostenuto e dolce

Ped.

MELKA (à Lionel) *p*

sans le vou - loir!

K. - cen - te sont mé - chants...

f

p

5

A la voix de Mëlka, Lionel comprend qu'il n'est pas le jouet d'un rêve et ouvre ses bras à Muguette

261

M. *pp* *f*
Lio-nell... je t'ai - - -

L. *pp* *f*
Mu-guet - tel... je t'ai - - -

ff *p* *pp* *cresc.* *f*

Ped.

M. *rall.* *ff* **Tempo**
- mel je t'ai - - - mel

MELKA *f* *ff*
C'est l'é - ter - nel ro - man d'a - mour!

L. *ff*
- mel je t'ai - - - mel

KLOTZ *f* *ff*
C'est l'é - ter - nel ro - man d'a - mour!

ff *rall.* **Tempo**
sf *M.G.* *M.D.*

Ped. Ped.

262

sf *cresc.* *cresc.* **Tempo** *fff*

Ped. 8-